

مشكلات تعليم اللغة العربية ومحاولتها في معهد "النور" للطلاب سورابايا

بحث علمي

يقدم لاستيفاء بعض الشروط لخصول على الشهادة (S.Pd.I)
في قسم اللغة العربية بكلية التربية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

PERPUSTAKAAN	
TANJUNGPURA	
No. KLAS T-2007 010 PBA	No. REG T-2007 / PBA / 010 ASAL BUKU TANGGAL



الباحثة:

ام رشيدة

D. ٢٣٠٢٠٦٠

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٠٧

PRIMA SURABAYA
Pengertian dan Pendidikan Simbol
Jl. P. Kunt No. 21 Surabaya Telp. 031-821111

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Umi rosidah
Nim : D02302060
Jurusan/program studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya sendiri; bukan merupakan pengambil-alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya aku sebagai hasil tulisan atau pikiran saya sendiri.

Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Surabaya, , Januari 2007

Yang membuat pernyataan

Umi rosidah

الملحق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العلمي

الفضيلة عميد كلية التربية بجامعة
سونن امبيل الاسلامية الحكومية
سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعض التفتيش والبحث والتصحيح نرى ان البحث العلمي للطالبة:

الاسم : ام رشيدة

رقم القيد : D.23.2060

الموضوع : مشكلات تعليم اللغة العربية ومحاولتها في معهد "النور" للطلاب

سورابايا

واف للشروط المطلوبة وكانت مستعدة لاشتراك المناقشة لحصول على شهادة

S.Pd.I في قسم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية

سورابايا.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ٢٤، يناير ٢٠٠٧

المشرف

الدكتور اندوس الحاج صالح الماحستير

رقم التوظيف : ١٥٠٢٤٦٤٠٣

التصديق

أجريت المناقشة على البحث العلمي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : ام رشيدة

رقم القيد : D.٢٣.٠٢.٠٦٠

الموضوع : مشكلات تعليم اللغة العربية ومحالتها في معهد "النور" للطلاب

سورابايا

قرر مجلس المناقشة بنجاحها وانها استحققت على درجة S.Pd.I في تعليم اللغة

العربية بكلية التربية جامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا.

لجنة المناقشة:

١. الرئيس (الدكتور اندوس الحاج صالحا الماجستير) ()
٢. الكاتب اللجنة (الدكتور اندوس الحاج صالحا الماجستير) ()
٣. المناقش الاول (الدكتور اندوس على وفي الماجستير) ()
٤. المناقش الثاني (الدكتور اندى اني فورو تي الماجستير) ()

سورابايا، ١٩ فبراير ٢٠٠٧

الموافق على هذا القرار

عميد كلية التربية

←

الدكتور اندوس نور حميم الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٤٦٧٣٩

ABSTRAKSI

Judul dari skripsi ini adalah Proses Pengajaran Bahasa Arab di Pondok Mahasiswa AN NUR Surabaya.

Motif terpenting yang mendorong penulis dalam memilih judul tersebut adalah: 1) Pentingnya mempelajari bahasa arab dalam memahami al Qur'an, al Hadist dan mempertajam akal. 2) Mengetahui bagaimana proses pengajaran bahasa arab di pondok tersebut beserta unsur-unsurnya. 3) Mengetahui problematika yang dihadapi oleh para guru dan siswa serta mengetahui bagaimana solusinya.

Dalam penyusunan skripsi ini penulis menggunakan metode Penelitian Kualitatif Deskriptive. Sedangkan pembahasan dalam skripsi ini meliputi bab 1 pendahuluan, mencakup: latar belakang, rumusan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, definisi operasional, metode penelitian, dan sistematika penelitian.

Bab II yaitu: studi teori yang terdiri dari 3 pasal. Pasal I mencakup: pengertian pengajaran bahasa arab, unsur-unsur pengajaran bahasa arab, tujuan pengajaran bahasa arab, materi pengajaran bahasa arab, sarana pengajaran bahasa arab, metode pengajaran bahasa arab dan evaluasi pengajaran bahasa arab. Pasal 2 tentang problematika pengajaran bahasa arab. Pasal 3 tentang solusi mengatasi problematika pengajaran bahasa arab.

Bab III yaitu: studi lapangan, yang terdiri dari 2 pasal. Pasal I mencakup gambaran umum tentang pondok pesantren mahasiswa AN NUR beserta kondisinya. Pasal 2 mencakup proses pengajaran bahasa arab di pondok mahasiswa AN NUR, problematika pengajaran bahasa arab di pondok mahasiswa AN NUR dan solusi mengatasi problematika tersebut.

Diakhir penulisan skripsi ini penulis memaparkan kesimpulan dan beberapa saran, bahwa pelaksanaan pengajaran bahasa arab di pondok ini berjalan dengan baik. Dan saran untuk lembaga dan para guru agar lebih selektif lagi dalam penempatan kelas-kelas untuk santri-santrinya, sehingga tidak terjadi komplain para santri karena mereka tidak mampu mengikuti pelajaran dalam kelas. Dan guru hendaknya lebih kreatif lagi dalam menggunakan metode dan sarana pengajaran sehingga para santri dapat menguasai materi bahasa arab dan memiliki kemahiran berbahasa dengan baik dan benar. Selain itu hendaknya para guru dan santri bekerjasama untuk lebih meningkatkan lagi kegiatan yang sudah berjalan dengan lebih meningkatkan kedisiplinan masuk kelas dan aktif mengikuti pelajaran.

PUSHTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS	No. REG : T-2007 / PBA 1010
	ASAL BUKU :
	TANGGAL :

محتويات البحث

- أ. موضوع البحث digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
- ب. الشعار ii
- ج. توصية المشرف iii
- د. التصديق iv
- هـ. ABSTRAKSI v
- و. التمهيد وكلمة الشكر vi
- ز. محتويات البحث vii

الباب الأول : المقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. قضية البحث ٣
- ج. اهداف البحث ٤
- د. منافع البحث ٤
- هـ. توضيح بعض مصطلحات البحث وحديثه digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
- و. طريقة البحث ٦
- ز. تبويب البحث ١٠



الباب الثاني : الدراسة النظرية

الفصل الأول : عملية تعليم اللغة العربية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. معنى تعليم اللغة العربية ١١
٢. عناصر تعليم اللغة العربية ١٥
٣. أهداف تعليم اللغة العربية ١٩
٤. مواد تعليم اللغة العربية ٢١
٥. وسائل تعليم اللغة العربية ٢٣
٦. طرق تعليم اللغة العربية ٢٧
٧. تقويم تعليم اللغة العربية ٥٩
- الفصل الثاني : مشكلات تعليم اللغة العربية ٦١
- الفصل الثالث : محاولة مشكلات تعليم اللغة العربية ٦٧

الباب الثالث : الدراسة الميدانية

الفصل الأول : صورة عامة عن معهد النور للطلاب

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. تاريخ تأسيس معهد النور ٧٢
٢. حال معهد النور ٧٤
٣. غرض وشكل التعليم في معهد النور ٧٦
٤. طبقات وبرنامج التعليم في معهد النور ٧٧
٥. حال المعلم والمتعلم في معهد النور ٧٩

الفصل الثاني : عرض الحقائق وتحليلها

أ . عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور"

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. أهداف تعليم اللغة العربية فيه ٨٢
٢. مواد تعليم اللغة العربية فيه ٨٣
٣. الوسائل المستعملة فيه ٨٣
٤. الطرق تعليم اللغة العربية فيه ٨٤
٥. تقويم تعليم اللغة العربية فيه ٨٦
- ب. مشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" ٩٥
- ج. محاولة مشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" ٩٦

الباب الرابع : الإختتام

١. الخلاصة ٩٨
٢. الاقتراحات ١٠١

قائمة المراجع

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الملاحقات

الباب الاول

المقدمة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. خلفية البحث

في العصر الحديث, وبالتحقيق والإصلاحات والترقية العالمية, تطالب الإنسان لأن يكون مجداً في الحياة المعاملة الدولية وطلب العلم. وهذا يحتاج الى فكرة واسعة, خاصة في مهارة اللغوية. وهذا لا يحتاج الى اللغة واحدة فحسب, بل يحتاج الى اللغة الأجنبية الأخرى. نحو اللغة العربية.

وبعد الحرب العالمية الثانية الماضية كانت المواصلات بين البلدان ذات اللغات المختلفة مهمة جداً. اللغة هي وسيلة مهمة بين الإنسان. وتبحث عن اللغة العربية لا تترك عن الإسلام. واللغة العربية لها مميزة ودرجة عالية في العالم. هي لغة القرآن والحديث والكتب الدينية. فلذلك ذكر في كتاب *فائد القادر شرح الجميع الصغير*, مؤلف المنوي, من ابن العباس برواية المسلم. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: **أحبوا العرب لثلاث: لأني عربي والقرآن عربي وكلام أهل الجنة عربي**.^١ وبجانب ذلك كانت اللغة العربية من اوسع اللغات واغناها وأدقها تصويراً. هذا قول النجار (١٩٨٠: ٣٥) في الشهين (١٩٨٠).^٢

لذلك لابد لنا ان نعرف اللغة العربية ونتعلمها كثيراً. كما قال عبد الحميد بن يحيى في الهاشمي (١٣٥٤: ٤) قال: سمعت شعبة قال:

^١ يترجم من : Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Jakarta: Pustaka Pelajar, 1997), hlm 7.

^٢ نفس المرجع, ٦.

تعلموا العربية فإنها تزيد في العقل.^٣ وقال الله تعالى في كتابه الكريم، في صورة يوسف: ٢. (إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ). الآية

عرفنا ان أحد وظائف اللغة هي أداة التعلم والتعليم، ولو لاها لما

أمكن للعملية التعليمية أي التعلمية أن تتم، ولانقطعت الصلة بين المعلم والمتعلم، أي لتوقفت الحضارة الانسانية، وظلت حياة الانسان في نطاق الغرائز الفطرية والحاجات العضوية الحيوانية.^٤

والتعليم هو عامل من عوامل التربية وينحصر في إيصال المعلومات الى الذهن وصكّ حواظ النشئ بمسائل الفنون والعلوم.^٥ وتعليم اللغة العربية أكبر من مجرد حشو أذهان الطلاب بمعلومات عن هذه اللغة، أو تزويدهم بأفكارها عنها.^٦

في الواقع، رأينا ان اللغة العربية هي أحد الدروس المدرسية التي كانت الطلاب يشعرون بالصعوبة في تعلمها والتكلم بها وكتابتها وقراءتها. وهذا أحد الأمر الصعب الملتبس ومسؤولية معلم اللغة العربية كأمين على بناء الشعب؛ هو منشء جيل واع، مُحِبٌّ للغة وأمته ووطنه. وهذا مسؤولية كبيرة وثقيلة جداً.

ومهارة الشخص في اللغة لا تتضمن بمهارته في تعليم اللغة الى الآخر. ماهر في اللغة هو أمر واحد، وماهر في تعليم اللغة هو أمر آخر. فلذا وجب على معلم اللغة العربية أن يستولى تلك الأمور على الأقل ثلاثة

٣ نفس المرجع، أزهار إرشاد، اللغة العربية، ٧.

٤ نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها (لبنان: دار النفائس)، ٣٣.

٥ محمود يونس ومحمود قلسح بكر، التربية والتعليم (فونوروكو: دار السلام كونتور)، ج: الأول، ٣.

٦ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية الناطقين بها (الرباط: نشرات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٤٥، (١٩٨٩م).

أمور التالية، **أولاً**: علوم عن اللغة العربية، **ثانياً**: مهارة في اللغة العربية، **ثالثاً**: كفاءة في تعليم اللغة العربية.^٧

والترقية جودة الطلاب ومرشع العلماء التي ماهرة في اللغة وتعليم

اللغة العربية، فعقد معهد النور تعليم اللغة العربية. معهد النور هو إحدى المؤسسات التربوية والاجتماعية بسورابايا. وبوجود تعليم اللغة العربية فيها، تستطيع الطلاب ان تتعلم اللغة العربية عميقاً؛ تفهم العربية و تستطيع تقرأ اللغة العربية جيداً، فصيحاً، ومواصلاً في لفظه واستيعاب مفرداته. وهذا تسهل تعلم الطلاب الجامعة في المحاضرة، خاصة في درس اللغة العربية. نظراً الى الأمور السابقة، فارادت الباحثة أن تبحث عن: "مشكلات تعليم اللغة العربية ومحاولتها في معهد "النور" للطلاب سورابايا".

ب. قضية البحث

اعتماداً على خلفية البحث السابقة، استطاعت الباحثة ان تثبت

قضايا البحث الأساسية كمايلي :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. كيف كانت عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب ؟

٢. ما مشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب ؟

٣. وكيف محاولة التي أخذها معهد "النور" لحل تلك المشكلات ؟

^٧ يترجم من : Ahmad Fuad Affendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2004), hlm 1.

ج. أهداف البحث

إذا نظرنا الى قضية البحث السابقة، فأخذت الباحثة اهداف البحث كما يلي:

١. لمعرفة عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب.
٢. لمعرفة مشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب.
٣. لمعرفة محاولة المشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب.

د. منافع البحث

اما منافع البحث في هذا البحث فكما يلي:

١. بصورة عامة لأن تكون البحث نافعا لعالم التربية، خصوصا لمعهد النور.
٢. وان تكون زاد التفكير الباحثة في المستقبل كجيل الشعب المسؤول بعالم التربية.
٣. وتستطيع ان تتعلم الطلاب اللغة العربية كثيرا وعميقا، وتسهل تعلم الطلاب في الجامعة، خاصة في الدرس اللغة العربية.

هـ. توضيح بعض المصطلحات البحث وتحديد

ابتعادا عن وقوع الخطاء في تفسير الموضوع، فحددت الباحثة المصطلحات التي تتعلق بالموضوع بدقة، كما يلي:

- مشكلات :جمع من مشكلة. من فعل الماض شكل - بشكل - شكلا. وهي الأمر الصعب الملتبس.^٨

- محاولة : من فعل الماض حلّ - يحلّ - حلا وحلا وحلولا. وهي حلّ المشكلة أي المسئلة.^٩

- تعليم : مصدر علّم - يعلم - تعلّما، الصّنع وغيرها: جعله يعلمها.^{١٠} Mengajar. ومكتوب في معجم المنور أنّ معنى تعليم هو تلقين الدرس، بمعنى Pengajaran.^{١١} وأنّ التعليم إصطلاحا هو عامل من عوامل التربية وينحصر في إيصال المعلومات الى الذهن وصكّ حوافظ النّشئ بمسائل الفنون والعلم.^{١٢}

- اللغة العربية :هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن اغراضهم.^{١٣} هي لغة العروبة والاسلام. واعظم مقومة القومية العربية، وهي لغة حية قوية، عاشت دهرها في تطوّر ونماء، واتسع صدرها لكثير من الألفاظ الفارسية، والهندية واليونانية وغيرها.^{١٤} وتعليم اللغة العربية أكبر من مجرد حشو أذهان

٨ لويس مألوف، المنجد في اللغة والإعلام، (بيروت- لبنان: دار المشرق، ١٩٩٧)، ٣٩٨.
Ahmad Warson Munawwir, *Kamus Munawwir* (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997), hlm. ٩

١٠ لويس مألوف، المنجد، ٥٢٦.
Ahmad Warson Munawwir, *Kamus Munawwir*, hlm 967
١٢ محمود يونس ومحمود قاسم بكر، التربية والتعليم، ٢.
Abu Bakar Muhammad, *Ilmu Nahwu* (Surabaya: Karya Aditama, 1996), hlm 3.
١٤ عبد العظيم إبراهيم الموجه الفني، (القاهرة: دار المعارف، ١٩١٩)، ٤٨.

الطلاب بمعلومات عن هذه اللغة، أو تزويدهم بأفكارها عنها

● **معهد هو المكان المهيمن فيه نضج المكان الذي لا يزال النور** يرجعون إليه.^{١٥} المعهود: المعروف. ومعهد هو جمعية، مكان التربية.^{١٦} ومعهد النور هو أحد المؤسسة التربية الاجتماعية بسورابايا التي تطبق فيها اللغة العربية.

ومن شرح الموضوع السابق، ستبحث الباحثة عن "مشكلات تعليم اللغة العربية ومحاولتها في معهد "النور" للطلاب. وقبل تبحثها كثيراً، ستبحث أولاً عن عملية تعليم اللغة العربية؛ عن معناها، وعناصرها، وأهدافها، وموادها، ووسائلها، وطرقها، وتقويمها. وتليها عما يتعلق بالموضوع.

و. طريقة البحث

مجتمع البحث وعينته

مجتمع البحث هو مكان أو منطقة البحث. وكقوله سوهارسيمي أريكونطو: المجتمع هو جميع موضوع البحث.^{١٧} وموافقاً بـرموزد: إذا كان المجتمع البحث أكثر من مائة شخصاً فاليأخذ حوالي ١٠% - ١٥% أو ٢٠% - ٢٥% من المجتمع البحث. ومجتمع هذا البحث هو جميع معلم

١٥ لويس مألوف: المنهج، ٥٣٥.

١٦ محمود يونس، معجم العربي - الانونيسي، (جاكرتا: شركة هيدى كريا أكو، ١٩٧٢)، ٢٨٣.

١٧ يترجم من: Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), hlm 112.

اللغة العربية الذين يعلّمون في المعهد النور للطلاب. فأخذت الباحثة جميعهم، عددهم خمسة مدرّسين.

وعينة البحث هي جزء المجتمع البحث أو وكيل المجتمع البحث.

وعينة هذا البحث هي بعض الطلاب الذي يسكن في هذا المعهد، وعددهم ١٥ تلاميذ.

طريقة جمع البيانات

البيانات هي المعلومات والحقائق التي يستخدمها الباحثة مصدرا لنيل الاستنتاج.^{١٨} ولجمع البيانات المتعلقة بالبحث احتاجت الباحثة في تأليف هذا البحث الطرائق مختلفة. وأما الطرائق التي ستأخذها الباحثة هي :

١. طريقة الملاحظة

هي المراقبة والتسجيل الظاهرة المظهر في موضوع البحث بطريقة خاصة. ونفذت المراقبة والتسجيل في مكان وقوع الواقعة.^{١٩}

الملاحظة نوعان: الملاحظة المباشرة وغير المباشرة. الملاحظة المباشرة هي طريقة اخذ البيان باستعمال العين بعدم المساعدة الآلة الأخرى لتلك الحاجة.^{٢٠} استخدمت الباحثة طريقة الملاحظة المباشرة.

^{١٨} يترجم من : Sutrisno Hadi, *Metodologi Research* (Yogyakarta: ANDI OFFSET, 1987), jilid 1, hlm 66.

^{١٩} يترجم من : S. Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), hlm 158.

^{٢٠} يترجم من : Muhammad Nasir, *Metode Penelitian* (Jakarta: Ghalia Indonesia, 1988), hlm 212.

٢. طريقة المقابلة

هي طريقة جمع الحقائق بين الباحثة والمبحوثين أي المستجيبين للحصول على المعلومات من مصادرهما.^{٢١} ويسبق حصول سوهارتو سيمياريكونطو: ان المقابلة هي المحادثة التي تعملها الباحثة على المبحوثين للحصول على المعلومات، قدّمت الباحثة الأسئلة الى رئيس المؤسسة والأساتيد لنيل الحقائق التي تتعلق بالبحث.

٣. طريقة الوثائق

هي جمع البيانات بنظر الوثائق او التسجيل المهمة معلق بهذا البحث الواردة في موضوع البحث.^{٢٢} مثل: الكتابة، الكتب، الصحف، ومجموعة الأوراق، وغير ذلك. فالمراد بها، اكتساب البيانات عن لمحة الميدانية، هي احوال المعهد وطلّابه واحوال المؤسسة وتاريخ تأسيسه.

٤. طريقة الاستبيانات

هي طريقة جمع البيانات بالسؤال الذي تقدم بالكتابة وتوزع الى الطلبة لأن تجيئها، وبعد إجابة السؤال وردتها الى الباحثة.^{٢٣} وفي هذا البحث استخدمت الباحثة الإستبيانات المغلقة؛ المراد منها الإجابة المختارة جهزت بالباحثة والمسجيين إلا باختيار الإجابة

^{٢١} S. Margono, *Metodologi Penelitian*, 165.

^{٢٢} نفس المرجع، ١٨١.

^{٢٣} يترجم من: Sanapiah Faisal, *Format-format Penelitian Sosial* (Jakarta: Rajawali Pers, 1995).

المناسبة به. هذه الإستيانات تستخدم لبحث البيانات التي تتعلق بالموضوع.

طريقة تحليل البيانات

لتحليل البيانات المجموعة، ولليل الاستنتاج الأخير من هذا البحث فحتاج الى طريقة التحليل كمايلي :

في هذا البحث، إستخدمت الباحثة التحليل الوصفي. يقصد بما لأخذ البيانات بالترتيب، ونجمع العناصر المظهور كالمثكل سطح المشكلة الواردة.^{٢٤} وسمي هذا البحث ببحث الكيفي.

ولتعبير عن حال العينة في شكل النسبة المئوية. في هذا الأمر استخدمت الباحثة رموز النسبة المئوية التالية:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان :

P = قيمة النسبة المئوية (Angka Presentase).

F = Frekwensi yang dicari persentasinya

N = عدد الطلبة (Jumlah Frekwensi).^{٢٥}

^{٢٤} يترجم من: James A. Black dan Dean J. Champion, *Metode dan Masalah Penelitian Sosial* (Bandung: Rineka Aditama, 1999), hlm 6
^{٢٥} يترجم من: Anas Sudjiono, *Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1995), hlm.

ز. تبويب البحث

يتكون هذا البحث من أربعة ابواب. وكل باب يتكون من فصول،

فكما يلي:

الباب الأول : المقدمة

يشتمل على خلفية البحث، قضية البحث، أهداف البحث، منافع البحث، توضيح بعض المصطلحات البحث وتحديد، طريقة البحث، وتبويب البحث.

الباب الثاني : الدراسة النظرية. تنقسم هذا الباب الى ثلاثة فصول. هي:

الفصل الأول : عملية تعليم اللغة العربية، وتتكون من : معنى تعليم اللغة العربية، وعناصرها، وأهدافها، وموادها، ووسائلها، وطرقها المستخدمة، وتقويم تعليمها.

الفصل الثاني : مشكلات تعليم اللغة العربية.

الفصل الثالث : محاولة المشكلات تعليم اللغة العربية.

الباب الثالث : الدراسة الميدانية. وتنقسم هذا الباب الى فصلين. هي :

الفصل الأول : صورة عامة عن معهد "النور" للطلاب.

الفصل الثاني : عرض الحقائق وتحليلها، ويبين فيه عن

عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور" ومشكلات تعليم

اللغة العربية فيه ومحاولتها.

الباب الرابع : الإختتام

فيه تتكون عن الخلاصة البحث والإقتراحات.

الباب الثاني الدراسة النظرية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الأول عملية تعليم اللغة العربية

١. معنى تعليم اللغة العربية

كانت الباحثة قبل ان تبحث عن معنى تعليم اللغة العربية ستوضح أولاً عن معنى تلك الكلمات واجدا فواحدا كما سيأتي:
تعليم لغة كما ذكر في السابق في الباب الأول, أنه مصدر من علّم - يعلم - تعليمًا, الصُّنْعَة وغيرَها: جعله يعلمها, بمعنى Mengajar. ومكتوب في معجم المنور أن تعليم لغة هو تلقين الدرس, بمعنى Pengajaran. وكذلك بمعنى هذّب - يهذّب - تَهْدِيًا: Pendidikan.^١

واما معنى التعليم الاصطلاحي فهو تعريفات كثيرة. منها كما كتبه احمد تفسير في الكتاب "طريقة تعليم الدين الإسلامي", ومنها ما عرفه digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
Sikun Pribadi أن التعليم هو النشاط يتصل ببناء وبترقية الفهم الطلاب وأفكارهم وحركتهم في العلم والمعرفة وفي التفكير النقدي والترتيب والموضوعي وماهر في أعمال الشيء, كالقراءة والكتابة والسباحة وغير

Ahmad Warson Munawir, *Kamus munawir*, 967.^١

ذلك.^٢ وعند إظهار Ki Hajar Dewantara أن التعليم جزء من التربية، هو التربية بطريقة إعطاء العلم او المعرفة والمهارة،...^٣

موافقاً لإظهار السابق، التعليم يتضمن نقل المعلومات التي يحتاج

اليها الطلاب في حياته المستقبل، لإصلاح شأن الحياة، من المعلم الى المتعلم، ويقتصر على الجانب العقلي.^٤ واعطى ترديف (١٩٨٧) معنى التعليم أدق

معناً هو Preplanned, goal directed educational process designed to facilitate

learning. بمعنى التعليم هو عملية التربية التي صممت قبلها وتوجه للوصول

أهدافها وتصمم لتسهيل التعلم.^٥

ذكر في كتاب Didactica Magna في فصل الثاني باب السابع عشر،

ان التعليم سيكون سهل اذا يتبع بخطوط مما يأتي : (١) اذا مند اول يبدأ

التعليم بالصحيح. (٢) اذا الروح قد هيئت لقبوله. (٣) اذا يبدأ من العموم

الى الخصوص. (٤) اذا يبدأ من السهل الى الصعب. (٥) لا تكلف الطلبة

بدرس كثير. (٦) اذا تقدم الدرس مستمرا. ثمهل فستقدم كذلك في كل أمر.

(٧) لاتجبر الطلبة الى الشيء الذي لم توجه الى ميلها، لابد مناسبة بعمرها

وبطريقة صحيحة. (٨) كل شيء علمه بوسيلة مفهومية. (٩) اذا استخدام

كل شيء في التعليم مستمرا. (١٠) اذا كل شيء علمه بواحد وبطريقة

متساوية.^٦ فهذا التعليم المرجو سيسير سيرا جميلا فيبدأ من إختار الطريقة

^٢ Ahmad Tafsir, *Metodologi Pengajaran Agama Islam* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995)

^٣ نفس المرجع.

^٤ وهبة الزحيلي، *الأسرة المسلمة في العالم العصر* (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠).

^٥ يترجم من: Muhibbin Syah, *Psikologi Pendidikan*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 1997).

hlm. 34.

^٦ يترجم من: Zakiah Daradjat, dkk, *Metodik Khusus Pengajaran Agama Islam* (Jakarta: Bumi

Aksara, 2004), hlm. 3-4.

التعليمي، وإعتمادا على الطريقة التعليمي المختارة فيعدُّ المعلم مادةً
الدرس.^٧

عرفنا أن أحد وظائف اللغة هي أداة التعلم والتعليم، ولولاها لما
أمكن للعملية التعليمية أي التعلمية أن تتم، ولانقطعت الصلة بين المعلم
والمتعلم.^٨

واللغة هي من مظاهر الحضارة الانسانية، بل هي اصل الحضارة
وصناعة الرقي والتقدم، فهي تؤلف الحد بين شعب وشعب وبين أمة وأمة
بل بين حضارة وحضارة لأن الأفراد الذين يتكلمون لغة واحدة لا يفهمون
بُسر وسهولة فحسب، وإنما هم قدرون على أن يؤلفوا مجتمعا انسانيا
موحدا متجانسا، لأن اللغة هي قوام الحياة الوحية والفكرية والمادية، بما
يعمق الانسان صلته وأصالته بالمجتمع الذي يولد ويعيش فيه حيث تخلق
اللغة من أفراد أمة متماسكة الاصول موحدة الفروع.^٩

اللغة العربية هي لغة العروبة والإسلام، وأعظم مقومات القومية
العربية، وهي لغة حية قوية، عاشت دهرها في نماء وتطور، واتسع صدرها
لكثير من الألفاظ الفارسية والهندية واليونانية وغيرها.^{١٠} وقال الشيخ
مصطفى الغلايين في الكتاب جامع الدروس اللغة العربية، أن اللغة العربية
هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق

٧ نفس المرجع، ٣-٤.

٨ نايف محمود معروف، خصائص، ٣٣.

٩ أغوين أبيطاتي، فقه اللغة (سورابايا: جامعة سونن امبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٤).

١٠ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني، ٤٨.

النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وموارد الثقات من منشور العرب ومنظومهم.^{١١}

اللغة العربية هي أحسن اللغات السامية وأرقاها معنى وأخصبها لفظاً وأخصبها خيلاً وأعمها إستقفاً.^{١٢}

واللغة العربية لها مكانة خاصة بين اللغات العالم لأن أهيتها تزيد يوماً بعد يوم في عصرنا الحاضر. وقالت دكتوراندى جورية دهلا: ان اللغة العربية كالغة الحياة سواء كانت في شكل تقليدي ام عصري. لها فائدة أهمية في مجال الدين، والمعرفة، في تأسيس تطور الثقافة الوطنية. علاوة على ذلك تطور الثقافة العالمية.^{١٣}

كان تطور تعليم اللغة العربية تجريباً بسير الزمان. إن اللغة العربية مستخدمة كلغة أولى في إثنين وعشرين دولة عربية، وتستخدم كلغة الثانية في كثير من الدول الإسلامية. وهذا يعني أن سبع دول العالم تتكلم العربية لغة الأولى.^{١٤}

فقد تكون اللغة العربية لغة عالمية. والدليل على ذلك، أن في سنة ١٩٧٣م اللغة العربية كلغة رسمية في بيئة الأمم المتحدة (PBB).^{١٥} الخطب والكلام والجدال يترجم الى اللغة العربية.

١١ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت- لبنان: المكتبة العصرية، ١٩٧٣)، ج. الأول، ٧.

١٢ أغوس اديطاني، فقه اللغة، ١٥.

١٣ يترجم من: Juwairiyah Dahlan, Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab (Surabaya: Usaha

Nasional, 1992), hlm. 19.

١٤ علي محمد الحولي، أساليب تدريس اللغة العربية (المملكة العربية السعودية الرياض، ١٩٨٢)، ١٩-٢٠.

١٥ جورية دهلا، طريقة التعلم، ٣٢.

من هنا نعرف ان تعليم اللغة العربية مهم جدًا. وأن تعليم اللغة العربية تحتاج الى تناول الضغط والإهتمام الدقة. من هنا دور المدرّس والمعلّم وأهل اللغة العربية منظاراً لمرقية الجودة في اللغة العربية.

٢. عناصر تعليم اللغة العربية

نقل حسب الله قول سوتاري إمام برناديب، أن عملية التعليم والمتعلّم تحتوي على عوامل الأربعة التي تؤثر وتثبت هي: (١) وجود الموصول (٢) وجود الفاعل (المعلم والمتعلم). (٣) وجود البيئة. (٤) وجود الآلة.^{١٦}

(١) وجود المهدف

في حال مستفيق او غير مستفيق المهدف مرجو دائما الى الموصول في كل نشاط كان. كل شئ او سعي غير نافع بعدم المهدف. التربية كالمشكل النشاط الانسان في حياته، فوضعت التربية المهدف كالمشئ الموصول.

وباختصاري يقال ان هدف التربية الوطني هو ان يُدركي الحياة يقوم وينمي الانسان الاندونيسي انسانا تاما، بعلامات مما يأتي:

أ. يعتقد بوجود الاله ويتّقيه.

ب. يسلك بالسلوك حسن.

ت. يملك العلوم والمعرفة.

ث. صحة الجسم والروح.

^{١٦} يترجم من: Hazbullah, *Dasar Dasar Ilmu Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo, 2001), hlm. 9. Dan Lihat Sutari Imam Barnadib, *Pengantar Ilmu Pendidikan* (Yogyakarta: FIP IKIP, 1986), hlm.

ج. الشخصية الراسخة ومستقل بنفسه.

ح. المسؤولية على الرعاية المجتمع والشعبة.^{١٧}

٢) وجود الفاعل (المعلم والمتعلم)

المعلم هو الشخص المسؤول في التربية والتعليم والتأديب.^{١٨} وكتب Dwi Nugroho Hidayanto ان معنى المعلم يشمل على خمسة أشخاص، هم: البالغ، الشيخ (الوالد)، المدرس او المعلم، الرعاية المجتمعي، وإمام الدين (العلماء).^{١٩} وبشكل عام يقال: ان كل شخص بالغ في المجتمع يستطيع ان يكون المعلم.

معلم اللغة العربية معلم من نوع ممتاز لأنه يقوم بأجل مهمة وأخطر رسالة، إنه منشئ جيل واع، محب للغة وأمه ووطنه، وشاعر فوق ذلك بالقيم الانسانية الكبرى التي يحاول أن يكون داعيها عن طريق قلمه، وعن طريق عقله وقلبه.^{٢٠}

فالصفات الخاصة بمعلم اللغة العربية مما يلي:

أ. مدرس اللغة العربية هي أن يكون محباً لمادته معتزلاً بها، فالمدرس الذي لا يشعر بالحب للمادة التي يدرسها التي لا يستطيع أن ينقل هذا البحث الى التلاميذ.

ب. هي التمكن من المادة، وهذا الصفة ضرورية ولازمة لكل مدرس كما ذكرنا إلا أن مدرس العربية لا يستطيع تحقيق مهمته ولا السير بدرسه

^{١٧} نفس المرجع. ١١.

^{١٨} نفس المرجع. ١٦. Dan Lihat Ahmad D. Marimba, *Pengantar Filsafat Pendidikan Islam*

(Bandung: PT. Al Ma'arif, 1987), hlm. 37.

^{١٩} نفس المرجع. ١٦-١٧. Dan Lihat Dwi Nugroho Hidayanto, *Mengenal Manusia dan*

Pendidikan, Liberty, Yogyakarta, 1988, hlm. 43.

^{٢٠} جودت الركابي، *طرق تدريس اللغة العربية* (بيروت- لبنان: دار الفكر المعاصر، ١٩٩٨)، ٥٠.

ومن خصائص المتعلم هي:

أ. لن يملك شخص بالغ.

ب. لا يزال في اتمام المجال المعين من بلوغه.

ت. يملك صفات اساسي الذي يريد ان يتطورها باتحاد.

وجود المعلم والمتعلم كفاعل عملية التعليمية لازما، لأنهما يؤثران في التقدم وتأخرهما. والمتعلم كالمميز الذي يتعلق الى معلمه. ولا يمكن أن تطبق تلك العملية بدونهما، لأن هدف النهائي التعليم هو في واحد منهما.

(٣) وجود البيئة

قال سرتين (أهل علم النفس امريكا)، البيئة تعني Environment تشمل على حال وجميع الكائنات الموجودات في هذا العالم وبطريق معين تؤثر الى خلقنا وتنميتنا وتطورنا.^{٢٣} البيئة هي عامل مقرر يعنى تأثيرها كبير نحو الطلاب. وفي الحقيقة تشتمل البيئة على:

أ. المكان، حال الإقليم، والأرض، والعالم.

ب. الحضارة (بيئة الحضارة)، بورتة اوتراث الحضارة المعينة كاللغة، والفنون، والاقتصادية، والعلوم، وفلسفة الحياة، والدينية.

ت. فرقة الحياة الاجتماعية، الاسرة، فرقة اللعب، القرية، والجمعية.^{٢٤}

وعند Ki Hajar Dewantara البيئة تشمل على بيئة الأسرة، بيئة

المدرسة، بيئة المنظمة التربوية وسمي بـ Tri Pusat Pendidikan.^{٢٥}

^{٢٣} نفس المرجع. ٣٢. Dan lihat M. Ngalim Purwanto, *Ilmu Pendidikan Teoritis dan Praktis* (Bandung: Remaja Rosda Karya, 1994), hlm. 59.

^{٢٤} نفس المرجع. ٣٢. Dan lihat Wens Tanlain, dkk, *Dasar-Dasar Ilmu Pendidikan* (Jakarta: Gramedia, 1989), hlm. 39.

^{٢٥} نفس المرجع. ٣٣. Dan lihat Suwarno, *Pengantar Umum Pendidikan* (Jakarta: Aksara Baru, 1985), hlm. 65.

٤) وجود الآلة التعليمية

المراد بآلة التعليمية هي العمل او الحال الذى قصدا بوجوده لوصول

هدف التربية المعينة^{٢٦} digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ومعنى آلة التعليمية الواسعة تشمل على العوامل التربية الأخرى, نحو الهدف, والمعلم, والمتعلم, وبيئة التربية. وهنا آلة التربية أحقّ وأوضح التأثير فى عملية التعليم. والآلة التعليم نحو الاعمال بالحقيقة للحفاظ لكى عملية التعليم تسير طلاقة وناجحا.

وتتكون آلة التعليمية من الأنواع, منها: العقاب والجزاء والوعيد, الامر والنهى, المدح والثناء, النصيحة, القدوة وكذلك حال البناء المدرسة ومكملتها وادوات تدريسها واللوازم الأخرى.^{٢٧}

٣. أهداف تعليم اللغة العربية

لكل امر غاية, وغاية لكل عمل هدف, والاهداف هي الغايات التى يراد الوصول اليها فى نهاية مرحلة ما.^{٢٨} وقد أوضحت الباحثة سابقا أن أهمية التعليم تحتاج الى أربعة عناصر رئيسية إحدى هما أهداف التعليم كالمقصود الأعظم والنهائي لتلك العملية.

والهدف من أهم أشياء فى كل عمل, وموقف الهدف فى التربية يقوم بموقف مهم. لذا رمز المعلمون على اية الطريقة سوف يُجرى ليحصلوا على الغرض المرجو فى عملية تعليمهم. وينبغى على كل معلم أن يعرف ما

^{٢٦} نفس المرجع, ٢٥.

^{٢٧} نفس المرجع, ٢٦.

^{٢٨} نايف محمود معروف, خصائص, ٣٤.

أرادته وأن يتصور المعلم ذلك الغرض ليكون حاضرا في ذهنه عندما شرح
الدرس. والغاية من عملية التدريس بصفة عامة هي تحقق الفوائد للتلاميذ
في حياتهم. ففى فنّ اللغة العربية تحدّد الاهداف العامة لهذه المادة ^{٢٨} ^{٢٩}
تُرصد الاهداف الخاصة بكل مرحلة مراحل التعليم.

- ويمكن تلخيص أهداف تعليم اللغة العربية في ثلاثة أهداف رئيسية:
- (١) أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها الناطقون بهذه
اللغة. أو بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء المهارات اللغوية الأربع
يمكن القول بأن تعليم العربية كلغة ثانية يستهدف مايلي:
 - أ. تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها.
 - ب. تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع
الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى سليما في الأداء.
 - ت. تنمية قدرة الطالب عن قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم.
 - ث. تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة.
- (٢) أن يعرف الطالب على الثقافة العربية وأن يُلم بخصائص الانسان العربي
والبيئة ويعيش فيها والمجتمع الذى يتعامل معه.
- (٣) أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من
اللغات أصول مفردات وتراكيب، ومفاهيم.^{٢٩}
- تعليم العربية كلغة الأجنبية إذن يعني أن تُعلّم الطالب اللغة، وأن تعلّمه عن
اللغة، وأن يتعرف على ثقافتها.

من ذلك البيان اقتطفت الباحثة ان اهداف تعليم اللغة العربية لا تخرج عن اهداف التعليم السابق لأن اهداف التعليم على جد سواء مستوية سواء كانت مادة عربية أو غيرها، إلا أن أهداف تعليم اللغة العربية على وجه عام هي ان يكون الطلبة ماهرين اربع مهارة اللغة العربية في اسرع وقت ممكن.

٤. مواد تعليم اللغة العربية

المادة هي المعلومات التي يقصد المعلم أن يوصلها الى التلاميذ.^{٣٠} فواجب على المعلم أن تعلم بما الماما تاما ويطالع كل ما له صلة بها ويراجعها من مصادرهما المختلفة من الكتب والمجلات والحياة اليومية. فالمادة احدى المواصلات لتحصيل الهدف في التعليم وكذلك في تعليم اللغة العربية، وكما شرحت الباحثة. أن المادة تساعد أساسي في تحصيل هدف التعليم.

وشروط المادة هي:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- (١) يجب أن تكون المادة ملائمة للزمان.
- (٢) يجب أن تكون المادة موثوقة بصحتها.
- (٣) يجب أن تكون المادة ملائمة بمدارك التلاميذ وسنهم لا هي بالصعبة التي يتعسر فهمها ولا هي بالسهولة تذهب بفائدة تعويد العقل التفكير.

^{٣٠} محمود يونس ومحمود قلسح بكر، التربية والتعليم، ١١.

(٤) ينبغي أن تكون المادة مختارة بقصد ان تفيد التلاميذ لالتظهر مقدار معارف المدرّس.

(٥) يجب ان تكون مادة الدرس مرتبة ترتيباً عقلياً ومقسّمة إلى أقسام مع

وجوب إتمام جزء وإتقانه قبل البدء في الجزء الذي يليه.^{٣١}

والنظر الى منهج الدراسة الإعدادية والثانوية يرى أن الفروع التي تقسم إليها مادة اللغة العربية، هي: (١) القراءة (٢) التعبير (٣) النحو (٤) الأدب (٥) النصوص (٦) البلاغة (٧) النقد (٨) موازين الشعر (٩) الإملاء (١٠) الخط.^{٣٢}

وذكر في الكتاب الموجّه الضمّي، ان فروع اللغة العربية هي:

(١) المطالعة : فيها محال للتدريب على التعبير والتذوق

والإملاء والاستعمال اللغوي بجانب التدريب على القراءة والفهم.

(٢) القواعد النحوية : فيها محال للتدريب على التعبير والتذوق

والإملاء بجانب القدرة على استعمال اللغوي الصحيح.

(٣) الإملاء : فيها محال للتدريب على التعبير والتذوق

والاستعمال اللغوي بجانب التدريب على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً.

٣١ محمود يونس ومحمود قلسج بكر. التربية والتعليم. ١١.

٣٢ جونت الركابي. طريق. ٢٤.

(٤) الدراسات الأدبية: يشتمل الاناشيد والمحفوظات والنصوص الادبية والبلاغة. فيها تدريب على القراءة والتعبير

والاستعمال اللغوي بجانب الفهم والتذوق وتسمية

الثروة اللغوية.^{٣٣}

٥. وسائل تعليم اللغة العربية

الوسيلة التعليمية أو التعلّمية هي ما يلجأ اليه المعلم من أدوات وأجهزة ومواد لتسهيل عملية التعليم والتعلّم وتحسينها وتعزيزها. وهي تعليمية لأن المعلم يستخدمها في عمله، وهي تعلّمية لأن الطالب يتعلّم بواسطتها.^{٣٤}

وكتب في الكتاب التربية والتعليم، أن وسائل تعليم اللغة العربية سمي كذلك بوسائل الإيضاح. هي كل ما يستعمله المدرس من الوسائل ليستعين به على تفهيم تلاميذه ما قد يصعب عليهم فهمه من المعلومات الجديدة، فقد يستعين بشئ من معلوماتهم القديمة أو يلجأ الى حواسهم فيعرض عليهم شيئاً سهلاً عليهم إدراكه باحدى الحواس فظهر ان استعمال وسائل الإيضاح تطبيق على قواعد تدريس الأساسية فهو تدرج

من المعلوم الى المجهول ومن المحسوس الى المعقول الخ.^{٣٥}

ذكر سوبرنو Suparno (١٩٨٧) ان وسائل تعليم هي كل ما يستخدم قناة لإيصال رسالة او معلومة من مصدر الى هدف (مرسل اليه).^{٣٦} قد

٣٣ عبد العليم ابراهيم، الموجه الفني، ٥٢.

٣٤ نايف محمود معروف، خصائص، ٢٤٣.

٣٥ محمود يونس ومحمود قانسح بكر، التربية والتعليم، ٤١.

٣٦ امام اسرار، الوسائل المعينات في تعليم العربية (ايكيب مالونغ: المعهد العالي لفن التدريس وعلوم التربية، شعبة اللغة

العربية، ١٩٩٥)، ٣.

توصل الرسالة عن طريق السمع (وسيلة سمعية) او طريق البصر (وسيلة بصرية)، او طريق الازدواج بين السمع و البصر (وسيلة سمعية بصرية)، او عن طريق الانفعال (وسيلة انفعالية)، او عن طريقة السيل (وسيلة تمثيلية).

أضاف Suparno قائلاً ان وسائل تعليم لايتوقف دورها دائما على المدرّس. فمن الوسائل مايمكن من ايصال رسالة ومعلومة رغم من عدم المدرس بل يقول البعض ان يقوم الوسائل مقام المدرس، مثلما وجدناه في التعليم المبرمج والتعليم البعيد المدى.

ولا يختلف ذلك قول افندى Effendy (١٩٨٤) أن وسائل تعليم هو مايزيد عملية التعليم سهلا ويزيد الدرس وضوحا للدرس. تمثل الوسائل غالبا مواد تعليم من كتب ومجلات وغيرها من مصادر معلومات مطبوعات، وتمثل معينات تعليم. وما ذلك إلايدل على أن الوسائل أكبر شمولاً من المعينات. ويقال بعبارة عكسية أن المعينات جزء من الوسائل. ولكن أكد أفندى أن كلمة الوسائل تقصد كثيراً كلمة المعينات، كما عرّبه صيني و القاسمي (١٩٨٠) في كتابتهما أن الوسائل التعليمية يقصد بها عادة المعينات السمعية او البصرية التي يستخدمها المعلم في تدريس مادته ليلبغ الهدف المقصود بأفضل صورة ممكنة ويسبغ على العملية التربوية شيئاً من الاثارة والمتعة.^{٣٧}

فوائد وسائل الإيضاح هي:

(١) هي أعظم الوسائل الناجحة في تذليل الصعوبات وتوضيح المشكلات

في الدروس فهي تحصر أفكار التلاميذ وتضبطها وتمكنهم من تصوير كثير من الأشياء التي يستحيل عليهم تصورهما تمام التصوير بدون استعمالها مهما بولغ في الشرح بالألفاظ.

(٢) كما أنها أكبر مساعد على التسهيل وتجعل الدرس حُبًّا شائقا والتعليم بمساعدتها أدقَّ وأضبط وأشدَّ إتقاناً.

(٣) أنها تستميل الطفل للعمل وتحرك فيه غريزة حب الاستطلاع وتوجد فيه رغبة شديدة لدرس كثير من الأشياء ففائدتها في الواقع لا تقتصر على تقوية الانتباه ولكنها تكون سبباً في إيجاده في كثير من الأحوال.

(٤) يستطيع المدرس أن يتخذها وسيلة لتنمية قوة الملاحظة وإهداف الحواس وتعويدها والتدقيق في الإحساس والسرعة في العمل.

(٥) إن وسائل الإيضاح إذا أحسن المدرس استعمالها تساعد كثيراً على تكوين عادة الرويّة والتأمل التفكير.^{٣٨}

وعند نايف محمود معروف تصنّف هذه الوسائل في المجالات التالية:

(١) الوسائل البصرية هي التي يستفاد منها عن طريق نافذة العين، وأهمتها: أ. الكتاب المدرسي وغير المدرسي، المجالات والدوريات، والنشرات على اختلافها.

ب. السبورة وملحقاتها.

ت. اللوحات الجدارية.

ث. الصور (المفردة، والمركبة، والمسلسلة).

ج. البطاقات.

(٢) الوسائل السمعية وهي التي يستفاد منها عن طريق الأذن، وأهمها: المدياع، التسجيلات الصوتية، الأسطوانات وغيرها.

(٣) الوسائل السمعية البصرية وهي التي يستفاد منها عن طريق العين والأذن معاً، وأهمها: التلفاز، الصور المتحركة، الدرس النموذجية المسجلة، التمثيلات المتلفزة، وغيرها.^{٣٩}

ومن أهمية الوسيلة التعليمية عند حسين سليمان قورة هي:

(١) السبورة وأنواعها، ماينبغي مراعاته في استخدام السبورة بأنواعها، استخدام السبورة بأنواعها في تدريس اللغة العربية.

(٢) التلفاز، خدماته التربوية، ماينبغي ان يلاحظ في استخدام التلفاز، استخدام التلفاز في تدريس اللغة العربية.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(٣) الصور: أنواعها، "السينما"، الصور الساكنة وتتضمن القطعة

الشريطية، الصور الفوتوغرافية، الرسوم المبسطة المعبرة، الرسوم

التخطيطية كالحرائط والرسوم البيانية والكاريكاتيرية، أهمية كل هذه

الأنواع من الناحية التربوية، استخدام الصور في تدريس اللغة العربية.

(٤) النماذج والمعينات: أهميتها التربوية, استخدام النماذج والمعينات في تدريس اللغة العربية.^{٤٠}

والكى نجاح هذه الوسيلة فى تأدية وظائفها التربوية, ينبغى أن تتوافر

فيها الشروط التالية:

- (١) أن تكون منتمية للأهداف التربوية النابعة من ثقافة الأمة وحضارتها.
- (٢) أن تكون محققة للهدف المباشر الذى تستخدم من أجله.
- (٣) أن تراعى خصائص الطالب الجسدية والنفسية والعقلية.
- (٤) أن تكون الفائدة التى تقدمها للمعلم والمتعلم تفوق الجهد الذى يبذل لإعدادها, وللتكاليف التى تصرف لإنتاجها.
- (٥) أن تتسم بالبساطة والوضوح وسهولة الاستعمال.
- (٦) أن يراعى فى تصميمها وإعدادها صحة المعلومات, وفى إخراجها جودة الإتقان.
- (٧) أن تستعمل فى الوقت المناسب, والمكان المناسب, والشكل المناسب.^{٤١}

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٦. طرق تعليم اللغة العربية

طرق جمع من طريقة. طرق التعليم بمعنى Method. يعنى كيف يلقى المدرّس المادة الدراسية الى الطلبة كي يفهمون تلك المادة. على هذا المعنى كانت الطريقة كالوسيلة التى يستخدمها المدرّس او المدرّسة فى إلقاء المادة

٤٠ حسين سليمان قورة, فى تعليم اللغة العربية والدين الإسلامى (دار المعارف, كلية التربية, جامعة اسيوط, الطبعة

الأولى, ١٩٨١), ٣١٥.

٤١ نايف محمود معروف, خصائص, ٢٤٤.

الدراسية. الطريقة هي خطة شاملة يستعان بها في تحقيق الهدف التربوي المنشود.^{٤٢}

تختلف طرائق تدريس اللغات الأجنبية من حيث نشأتها ونموها

وانتشارها. فبعض الطرائق عرفها الناس واستعمالها، ولا يعرف سبب واضح ولا تاريخ محدد لنشأتها. وبعض الطرائق انبثقت من نظرية أو نظريات أو مذهب لغوية أو نفسية أو تربوية. وبعضها اشتقت من طرائق أخرى، أو كانت نشاطا من أنشطتها. وئمة طرائق نشأت حلاً لمشكلات أو نتيجة لتجارب واجتهادات شخصية أو ظروف معينة.^{٤٣}

وقد نشأت الطريقة لتكميل النقص في طريقة أو طرائق أخرى سابقة أو معاصرة لها. وربما تكون الطريقة تطورا لطريقة أخرى. وربما نشأت الطريقة لأسباب كثيرة، بعضها نظري، وبعضها عملي. ومن أوضح الأمثلة على ذلك الطريقة السمعية الشفهية، التي كان من أسباب نشأتها الحاجة إلى الاتصال الشفهي بين الشعوب بعد الحرب العالمية الثانية، وعجز الطرائق السابقة عن تلبية هذه الحاجة، ونمو الدراسات في ثقافات الشعوب، وتطور تقنيات التعليم.^{٤٤}

ومن اللازم أن التعليم المكثف أو غير المكثف مختلفان، إما في استعداد الآلة والامكنة والمواد الدراسية ووسائلها وغيرها، ولكنها لا تختلفان في كنه الطريقة التعليمية المستخدمة لأن الاختلاف لا يكون إلا في وجود الإهتمام

٤٢ عبد العزيز بن إبراهيم العصلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بِلغات أخرى (الرياض: جامعة الإمام محمد بن

سعود الإسلامية، ١٤٢٣هـ - ٢٠٠٢م)، ٢٢.

٤٣ نفس المرجع، ٢٦-٢٧.

٤٤ نفس المرجع، ٣١.

الكبير وعمومه، وقد عرفنا جميعا ان هناك طرق متنوعة لتعليم اللغة الأجنبية التي منها لغة العربية، ومن تلك الطرق طرق اربعة نائبة عن الأخرى، وهي: طريقة القواعد والترجمة، وطريقة المباشرة، وطريقة السمعية الشفهية، وطريقة الإنتقائية.^{٤٥}

وعند أحمد فؤد إيفندي في الكتاب طريقة تعليم اللغة العربية أن لتعليم اللغة العربية خمسة طرق، هي: طريقة القواعد والترجمة، طريقة المباشرة، طريقة القراءة، طريقة السمعية الشفهية، طريقة الإنتقائية.^{٤٦} فستعطى الباحثة وصفا موجزا لكل الطريقة :

(١) طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد هي الطريقة يحفظ القواعد اللغة ومجموعة من الألفاظ المعينة وعنايتها الى بيان الألفاظ والكلمات او تركيبها ومحلها وصفتها وأوزانها وقواعدها.

أما طريقة الترجمة هي الطريقة التي تركز عنايتها على العمليات لترجمة المقالات من اللغة الأجنبية الى اللغة الطلاب ثم من اللغة الطلاب الى اللغة الأجنبية.

^{٤٥} علي محمد الحولي، أساليب، ٢٠-٢٦.
^{٤٦} Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi*, hlm. 29.

تعد هذه الطريقة أقدم طرائق تعليم اللغات المعروفة، بيد أنه لا يعرف تاريخ محدد لنشأتها ومراحل نموها وتطورها، وكل ما يعرف عنها أنها طريقة تقليدية قديمة، نشأت منذ ظهرت الحاجة إلى تعليم اللغات الأجنبية وتعليمها.^{٤٧}

بيد أنها شاعت باسم طريقة القواعد والترجمة في الثلاثينيات من القرن العشرين. وكانت هي الطريقة السائدة في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى حتى وقت قريب، ولا تزال متبعة في كثير من برامج تعليم اللغة العربية لغة أجنبية، أي خارج الوطن العربي، وبخاصة لدى معلمي العربية الناطقين بلغات الطلاب المتعلمين.

وقد سميت هذه الطريقة بطريقة القواعد والترجمة، لأنها تكتم بتدريس القواعد، بأسلوب نظري مباشر، وتعتمد على الترجمة من اللغة الأم واليها، حيث تتم التدريس باللغة الأم، وترجم اليها القواعد والكلمات والجمل. وقد يكون سبب التسمية هو أن التدريس القواعد غاية في ذاته، حيث ينظر اليه على أنه هو اللغة، أو أنه وصيلة لتنمية ملكات العقل والطرائق التفكير، كما أن الترجمة من اللغة المهدف الى اللغة الأم هي المهدف الرئيس من دراسة اللغة.

٤٧ عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي، طرائق تدريس، ٢٣.

ومن أهداف الطريقة وملاحظتها هي:

- أ. الهدف الرئيس من تعليم اللغة الهدف هو تمكين الدارسين من قراءة النصوص المكتوبة بها، والاستفادة من ذلك في التدريب العقلي، وتنمية الملكات ذهنية، وتذوق الأدب المكتوب والاستمتاع به، مع القدرة على الترجمة من اللغة الهدف واليها.
- ب. النظر الى اللغة على أنها حفظ القواعد والإلمام بها نظرياً، وأن ذلك شرط لممارستها، ولهذا تقدم جميع القواعد، والنحوية، والصرفية بالتفصيل، مقرونة بالاستثناءات والشواذ من الأسماء والأفعال والصفات، مع قائمة بالكلمات والمصطلحات المرتبطة بها.
- ت. يعد حفظ المفردات وفهم معناها من خلال الترجمة من أبرز مقومات تعليم اللغة الهدف، بعد حفظ القواعد.
- ث. ضرورة تعرف الطلاب خصائص اللغة الهدف، ومقارنتها بغيرها من اللغات، وبخاصة اللغة الأم للطالب، ولهذا يصرف المعلم معظم وقته في الحديث عن اللغة، بدل الحديث بها.
- ج. الاهتمام بالقراءة، مع القدرة على الكتابة التقليدية من خلال التدريب على الترجمة من اللغة الأم الى اللغة الهدف، وعدم الاهتمام بمهارتي فهم المسموع والكلام.
- ح. التأكيد على الصحة اللغوية في القواعد والإملاء والترجمة الدقيقة، وقلة الاهتمام بالكفاية اللغوية.

خ. الاهتمام بالنصوص الأدبية الراقية في المراحل المبكرة من التعلم، والنظر إليها على أنها مادة للتدريب على التحليل النحوي، لا محتوى للدخل

اللغوي المفهوم أو وسيلة لاكتساب اللغة. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

د. اختيار المفردات وفقاً لورودها في النصوص المقررة، والحرص الشديد على فهم كل كلمة في النص من خلال الترجمة، من غير نظر لمعايير الشيوع أو التدريج أو الحاجة إلى هذه الكلمات في الفهم والاتصال، ثم وضعها في قوائم مقرونة بتصريفاتها ومشتقاتها، والحرص على حفظها معزولة عن سياقها.

ذ. الاهتمام الكامل بالكتاب المقرر، واستقصاء ما فيه من قواعد ونصوص وتدريبات، وعدم الخروج عنه، أو الاستعانة بغيره.

ر. حصر التدريبات في ترجمة كلمات وعبارات وجمل غير مترابطة، من اللغة الأم إلى اللغة الهدف والعكس.

ز. حصر وسائل التقويم في الاختبارات، وبخاصة اختبارات المقال، تلك

الاختبارات الذاتية غير الموضوعية، التي تقيس حصيلة الطلاب من digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المفردات والقواعد الواردة في الكتاب المقرر، ولا تعطي صورة عن كفاية المتعلم في اللغة الهدف.

س. الإيمان بأن الطالب لا يمكن أن يتعلم اللغة الهدف باللغة الهدف، وإنما يتعلمها من خلال اللغة الأم، وأن اللغة الأم مرجع أساس في ذلك.

ش. قلة الاهتمام بإعداد المعلمين وتأهيلهم وتدريبهم, ماداموا يتقنون اللغة الهدف, ويتحدثون اللغة الأم للمتعلمين.^{٤٨}

تقويم الطريقة digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

في ضوء ما سبق, يتبين أن عيوب هذه الطريقة أكثر من مزاياها, بيد أن هذه العيوب لا تعني بالضرورة عدم الاستفادة منها في حالات ومواقف معينة, وسوف نشير في النقاط الآتية إلى هذه المزايا, ثم نعقبها بالعيوب.
أ. المزايا:

- أ) استولى الطلاب قواعد اللغة الهدف.
 - ب) يفهم الطلاب شحنة المادة القراءة بدقة وتستطيع ان ترجمها.
 - ت) يفهم الطلاب خصائص اللغة الهدف والاشياء أخرى بصفة نظرية, وتستطيع ان يفارقها بخصائص اللغة الأم.
 - ث) أكدت هذه الطريقة قدرة الطلاب في الذكر والحفظ.
 - ج) تستطيع ان تنفذها في الفصل الكبير, ولا تطلب كفاءة المعلم
- المثال.^{٤٩}

ب. العيوب: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أ) هذه الطريقة أكثر من تعليم "اللغة" ليس "مهارة اللغوية".
- ب) تُعلم هذه الطريقة المهارة القراءة فقط, فالمهارة الأخرى كالسماع, أو الكلام, أو القراءة.

^{٤٨} نفس المرجع, ٢٥-٢٧.

^{٤٩} Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran*, hlm. 33.

ت) ترجمة الحرفية يخطب دائما معنى الكلمة في النص الواسع, ونتيجة ترجمتها لا يلزم عند ذوق اللغة الأم الطلاب.

ث) تعلم الطلاب ايجاد حسن اللغة فقط, هي حسن اللغة المكتوبة

التقليدية, ولا يتناول اللغة المكتوبة العصرية واللغة المحادثة.

ج) المفردة والتركيب والتعبير الذي قد علمه الطلاب, على ممكن غير المستأمة.

ح) لأن دماغ الطلاب تملأ بالمشكلات القواعد اللغة, فلذا لا مكان للتعبير والابتكار اللغوي.^{٥٠}

٢) الطريقة المباشرة

ظهرت الطريقة المباشرة في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين. ظهرت هذه الطريقة كرد فعل لطريقة القواعد والترجمة, يربط بطلب الحاجة التي يقع في المجتمع.

الطريقة المباشرة هي ايصال المعلومات باستعمال اللغة الأجنبية مباشرة من غير استعمال اللغة الأم. وعند الضرورة يستعملها وسائل الايضاح عندما يعرض الدرس ويشرحه.^{٥١}

^{٥٠} نفس المرجع, ٢٢.

^{٥١} يترجم من: Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama Islam dan Bahasa Arab* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 1995), hlm. 187-188.

وقد سميت هذه الطريقة بالطريقة المباشرة، لأنها تفترض وجود علاقة مباشرة بين الكلمة والشيء أو بين العبارة والفكرة، من غير حاجة إلى واسطة اللغة الأم أو تدخلها.^{٥٢}

ومن أهداف الطريقة وملاحظتها:

أ. الهدف من تعليم اللغة الثانية، وفقاً لهذه الطريقة، هو الاتصال بها مع الناس، بشكل طبيعي عفوي.

ب. الحرص على أن يقود تعلّم اللغة الهدف إلى التفكير بها في أقصر وقت ممكن، دون اللجوء إلى الترجمة من اللغة الأم واليها.

ت. الاهتمام كثيراً بالجوانب الشفهية من اللغة، وتأخير الجوانب المكتوبة منها.

ث. الاهتمام بتعليم المفردات، والجمل الشائعة في محيط الطالب، والمرتبطة بحاجاته اليومية، في المدرسة، ثم في المنزل، ثم الانطلاق بعد ذلك إلى الحياة العامة، أخذاً بالمبدأ الذي يقول: Here and Now.

ج. الاهتمام بتقديم العبارات والجمل الجاهزة من خلال سياقات طبيعية شائعة.

ح. تقديم العناصر اللغوية من كلمات وعبارات وجمل في بداية الأمر من خلال نصوص حوارية، تكون قصيرة ومفهومة.

خ. بيان معاني الكلمات من خلال المرادفات، وتعليم العبارات والجمل من خلال الصور والحركات والتمثيل، وليس عن طريق الشرح أو الترجمة.

٥٢ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس، ٦٢.

د. الالتزام باستعمال اللغة الهدف منذ اللحظة الأولى, واستبعاد اللغة الام
أوأي لغة وسيطة, مع عدم اللجوء الى المعاجم ثنائية اللغة, والإعتماد-
بدلاً من ذلك- على كثرة القراءة من نصوص سهلة ومكتوبة باللغة
الهدف.

ذ. إعطاء المتعلمين فرصاً كافية لممارسة اللغة الهدف داخل الفصل, وأن
يكون كلامهم أكثر من كلام المعلم, سواء تحدثوا معه ام تحدثوا مع
بعضهم.

ر. التدرج في تقديم المادة اللغوية من المحسوس الى المجرد, ومن العلوم الى
المجهول, ومن السهل الى الصعب, ومن البسيط الى المعقد.

ز. بناء على ذلك, فإن مهارات اللغوية الأربع ينبغي ان تقدم لتعلم اللغة
الهدف مرتبة في مراحل زمانية متتابعة لترتيب مراحلها لدى الأطفال
في اكتسابهم لغاتهم الأصلية, بحيث تبدأ بفهم المسموع فترة كافية, يليه
الكلام, ثم القراءة فالكتابة في مرحلة متأخرة.

س. لا تدرس القواعد مباشرة, بل يتوصل اليها المتعلم بنفسه من خلال
الأمثلة والنصوص المقروءة والمواقف الطبيعية, اعتماداً على مبدأ النحو
الوظيفي. اذا دعت الضرورة الى شرح قاعدة فلا بد ان يكون الشرح
باللغة الهدف.

ش. الاهتمام بالطلاقة اللغوية, من غير إغفال للصحة اللغوية, من نطق
سليم والتميز بالقواعد الصوتية والصرفية والنحوية الصحيحة.^{٥٣}

تقويم الطريقة

أ. المزايا:

أ) أكدت هذه الطريقة على الجوانب السمعية البصرية في تعليم

اللغة، كما حرصت على استخدام الوسائل البصرية المعينة في داخل الفصل.

ب) اهتمت بالمعنى والجانب الطبيعي من اللغة، ونبهت الى خطورة المواقف اللغوية والاجتماعية الممنوعة، التي لا تؤدي الى تعلم حقيقي.

ت) نادت بالتكثيف الانشطة داخل حجرة الدراسة، وتحويل الفصل الى حوشبيه بالجو العام في بيئة اللغة المهدف.

ث) شجعت الطلاب على التفكير باللغة المهدف، الذي هو أرقى مستويات التعلم، وحذرت من الترجمة التي غالبا ماتقود الى التداخل اللغوي.

ج) كثير من أنشطة هذه الطريقة يساعد على بناء الكفاية اللغوية، إذا طبقت تطبيقا سليما.

ب. الاهتمام بالنحو الوظيفي، واختيار الكلمات والعبارات والجمل الشائعة، وتقديمها بأساليب متدرجة، يساعد في فهم اللغة واستعمادا بطريقة سليمة، ويشجع المتعلمين على الإستمرار في البرنامج.

ح) يعتقد أن عدم تصحيح الأخطاء في أثناء الوقوع فيها جانب إيجابي ومطلوب في مرحلة تعلم اللغة، لأن يشجع المتعلم على

التعلم والتواصل باللغة المهدف، ويقود إلى مزيد من الطلاقة اللغوية.^{٥٤}

ب. العيوب:

أ) لعل أبرز عيوب هذه الطريقة الاعتقاد بأن الأجنبي يستطيع تعلم اللغة الثانية بالطريقة التي يكتسب بها الطفل لغته الأم. وتلك مغالطة صريحة، وإغفال للفروق بين التعلّمين في الحالتين، وقد ذكرنا بعض هذه الفروق في أثناء حديثنا عن الطريقة الطبيعية.

ب) افترضت الطريقة أن مجرد تقديم اللغة المهدف بالأساليب التي رستها، ومنع المعلمين والطلاب من الترجمة أو الحديث باللغة الأم، يكفل التعلم الطبيعي، ويمنع تدخل اللغة الأم في اللغة المهدف.

ت) بالغت في مفهوم العلاقة المباشرة بين الكلمة والشيء وبين العبارة والفكرة، واهتمت بالمفردات، وأهملت دراسة التراكيب

النحوية، وهذا يؤدي إلى فقدان التوازن بين عناصر اللغة.

ث) اعتمدت على النماذج المقدمة في الحوار، وهذا

ربما يؤدي إلى لجوء الطلاب إلى الحفظ

والترديد، الذي تتبعه طريقة القواعد والترجمة.

(ج) أكدت أصحاب هذه الطريقة على تجنب الترجمة, ما يجعل المعلم محصوراً في مفردات وعبارات وتراكيب محدودة ومحسوسة,

لا يتعداها الى مفردات وعبارات ذات مفاهيم مجردة.

(ح) التعليم بهذه الطريقة يحتاج الى معلم ذي كفاية عالية في اللغة الهدف, مع مهارة في التعامل مع الطلاب, وقدرة على توزيع الأدوار عليهم, ولا شك في أن هذا عبء ثقيل ينوء به المعلم الكفاء, فضلاً عن غيره.

(خ) على الرغم من الأعباء التي يقوم بها المعلم, فإنه لا يشعر بالحرية في التصرف في المواد اللغوية والأنشطة الصفية, لأن هذه الأمور محدد له في المنهج والكتاب المقرر.

(د) هذه الطريقة لاتراعي كثيراً من الفروق الفردية بين المتعلمين, وإن ادعى أصحابها غير ذلك. فعندما يتحدث المعلم ويتحرك بسرعة داخل الفصل مثلاً, قد يشاركه بعض الطلاب ويتابعونه بالسرعة المطلوبة, لكن بقية الطلاب قد يصعب عليهم ذلك, فتفوقهم فرض كثيرة, وربما يتأخرون عن الركب.

(ذ) اهتمام أصحاب هذه الطريقة بالطلاقة, ومطالبة المتعلم بالحديث والإجابة عن الأسئلة, والمشاركة في أنشطة الفصل في مراحل مبكرة, كل ذلك ربما يؤدي الى تعلّم شكلي خاطئ. حيث يضطر الطالب الى استعمال عبارات وجمل بطريقة خاطئة فيقبلها المعلم, تحقيقاً لمبدأ (الطلاقة أهم من الصحة), لكن

الطالب غالبا ما يستمر عليها، وتتحجر في ذهنه، فيصعب عليه التخلص منها. وقد يلجأ الى الترجمة الداخلية، فيصوع الإجابة

بلغته الأم أولا، ثم ينطقها باللغة الهدف، مساندة لمعلمه وملاحظة،

وقد تبقى هذه العادة في سلوكه.

(ر) التدريس بهذه الطريقة يتطلب وقتا طويلا جدا، قد يستمر سنوات، مما يتطلب جهودا متواصلة، ومبالغ مالية كبيرة، يصعب على كثير من البرامج القيام بها.

(ز) بناء على ذلك فان هذه الطريقة قد تصلح لتعليم الصغار لغة ثانية، بيد أنها لا تصلح لكثير من المتعلمين الكبار، لصعوبة استمرار الكبير في برنامج اللغة فترة طويلة ومشاركته في بعض الأنشطة التي أشرنا اليها.

(س) هذه الطريقة لا تصلح للفصول الدراسية ذات الأعداد الكبيرة من الطلاب، بل ينبغي ألا يتعدى عدد طلاب الفصل خمسة عشر طالبا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(ش) على الرغم من أن الهدف المعلن لهذه الطريق هدف شامل، فإنها أخفقت في تدريس الجوانب اللغوية المكتوبة.^{٥٥}

٣) طريقة القراءة

بعدم المقنع الى الطريقة المباشرة الذي قلة الاهتمام الى مهارة القراءة والكتابة، تدفع المعلم وأهل اللغة لبحث الطريقة الأخرى.^{٥٦} والطريقة

^{٥٥} نفس المرجع، ٧١-٧٤

^{٥٦} Ahmad Fuad Effendy: *Metodologi Pengajaran*, hlm. 41.

القراءة هي إلقاء الدرس بالطريقة القراءة من المعلم الي المتعلم أو من المتعلم الي المعلم جهريا او صامتا.

انتشرت الطريقة المباشرة فترة من الزمن، وتحسن المعلمون والمرشدين لتطبيقها في مناطق مختلفة من العالم، وبخاصة في أوروبا والشرق والأوسط، ونجحت في فك عقدة لسان الطالب، ومكنته من ترديد كلمات وعبارات معينة باللغة الأجنبية. بيد أن الحصيلة اللغوية التي كان يخرج بها الطلاب بعد سنتين أو أكثر من الدراسة بهذه الطريقة لم تكن تستحق ما كان يبذل فيها من جهد ووقت وما كان ينفق عليها من مال.

لقد أثبتت نتائج الدراسة، التي أجراها أـلـجـرنـون كولمان Algernon Coleman عام ١٩٢٩م، عجزا واضحا في مهارات القراءة والكتابة لدى المتعلمين الذين أمضوا أكثر من سنتين في التعلم بهذه الطريقة. وأثبتت شواهد أخرى أن الطريقة المباشرة ربما تنتج طلابا قادرين على حفظ كلمات معينة، وترديد عبارات وجمل جاهزة، ربما تكون شائعة الاستعمال، غير أنهم غير قادرين على القراءة والكتابة باللغة الهدف، وما ذلك إلا بسبب الاهتمام الزائد بمهارتي الفهم والكلام، وقلة الاهتمام بمهارتي القراءة والكتابة.^{٥٧}

لذا تنبه المخصصون بتعليم اللغات الأجنبية الى أن أفضل السبل لاكتساب اللغة الأجنبية هو تنمية قدرات الطالب في كل المهارات، فهماً وكلاماً وقراءةً وكتابةً.

^{٥٧} عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي. طرائق تدريس. ٧٦

ومن اهدف الطريقة وملاحظها هي:

أ. الهدف من تعليم اللغة، وفقاً لهذه الطريقة، هو القدرة على فهم المقروء

فهما دقيقاً. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب. الاهتمام بالقراءة الصامتة، وتدريب الطلاب على الاستفادة منها، بوصفها منطلقاً لتنمية المهارات الأخرى، انطلاقاً من مبدأ انتقال أثر التدريب من مهارة الى أخرى.

ت. الاهتمام بالمفردات، وتقديمها للمتعلمين بأساليب مقننة ومتدرجة من حيث السهولة والصعوبة والشيوع.

ث. قلة الاهتمام بالجانب الشفهي من اللغة، وعدم الاهتمام بالنطق السليم لأصوات اللغة، مع قلة التدريب على الكتابة.

ج. التقليل من شرح القواعد الصرفية والنحوية، بل عدم اللجوء اليها إلا في حالات الضرورة.

ح. بدلا من شرح القواعد، يوجه المتعلمون نحو تحليل الكلمات الجديدة الى عناصرها الأولية، من سوابق وصدور ولواحق، ومعرفة أزمنة الأفعال، وما تحدثه هذه التغيرات من تغيير في المعنى والوظيفة. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

خ. الاهتمام بفهم المعنى العام للنص المقروء، والتأكد من ذلك من خلال الأسئلة والتدريبات والاختبارات.

د. الاعتماد على كتاب واحد أساس لكل مرحلة، يسمى كتاب القراءة، تقدم فيه الكلمات الجديدة بطريقة منظمة ومتدرجة، وتضاف اليه

كتب للتدريب على القراءة والكتابة والمحادثة، وكتب أخرى للقراءة الحرة الميسرة التي لا يحتاج المتعلم فيها الى الاستعانة بالمعاجم.

الاعتماد على ما يقدمه الطالب في الفصل من مواد لغوية في الكتاب

المقرر والكتب المصاحبة، وتوجيه الطالب توجيهاً منظماً ومحكماً، بل تقييده بهذه القيود، وحرمانه من فرص الابداع.^{٥٨}

تقويم الطريقة

أ. المزايا:

(أ) مساعدة المتعلمين على تكوين عادات قرائية جيدة، مثل الفهم العام للنص، وعدم الاستعانة بالمعاجم، وبخاصة المعاجم ثنائية اللغة.

(ب) غرس حب القراءة لدى المتعلم، وتشجيعه على كثرة القراءة باللغة الهدف، ما يقود الى استقبال كمية من الدخول اللغوي المفهوم، الذي يؤدي الى اكتساب اللغة اهدف بطريقة طبيعية وسليمة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(ت) الاهتمام يفهم النص المقروء، ما يجعل القراءة ذات معنى بالنسبة للمتعلّم، وهذا يقوده الى مزيد من القراءة والفهم.

(ث) عدم المبالغة في شرح القواعد يعد ميزة من ميزات هذه الطريقة، لأن بعض عناصر اللغة وقواعدها يصعب فهمه، ويستحيل

استيعابه عن طريق الشرح, غير أن المتعلم يكتسبه تلقائياً بكثرة القراءة ومرور الوقت.

(ج) نبهت هذه الطريقة على عدد من القضايا المهمة, التي أصبحت

فيما بعد من أساسيات تعليم اللغات الأجنبية, من ذلك ضبط اختيار المواد اللغوية وتقديمها, ووضع كتب مصاحبة للكتاب الأساس, وإمكان تعليم اللغة لأغراض خاصة.^{٥٩}

ب. العيوب:

(أ) ألقت الطريقة بثقلها على جانب واحد من جوانب اللغة, وهو القراءة, وأهملت الجوانب الأخرى, بخاصة الجوانب الشفهية من اللغة, وعلى هذا فإن هذه الطريقة ليست شاملة لجميع المهارات, كما أن تناولها لأهداف تعلم اللغة تناول محدود.

(ب) أهملت مهارة الكتابة, التي تحتاج الى تدريبات خاصة تحت إشراف المعلم وتوجيهه.

(ت) لم تسلم بطبيعة اللغة على أنها الحديث الشفهي, ولم تسمح

للمتعلم بأن يستمع الى أصوات اللغة قبل أن يحاول إخراجها.

(ث) الاهتمام بالقراءة الصامتة فقط, وقلة الاهتمام بالتعزيز الفوري وتصحيح الأخطاء, قد يؤدي الى تخلف في النطق وتلعثم في الحديث, سرعان ما تظهر آثاره في القراءة الجهرية, وقد ثبت الخطأ أو يتحجر فيصعب التخلص منه فيما بعد.

(ج) التدريج في تقديم المادة اللغوية، والاهتمام الزائد بدرجات الشيع، كما تتطلبها هذه الطريقة، ربما يحول المواقف التعليمية

الى مواقف مصنوعة، بعيدة عن الواقع الطبيعي للغة، فضلاً عن

أنه يقيد المتعلم بأساليب معينة مرتبطة بهذه المواد، وربما يصعب عليه تجاوزها والانطلاق منها الى القراءة الحرة في الصحف والمجلات والكتب العامة.

(ح) هذه الطريقة لم تراع الفروق الفردية بين المتعلمين، ولم تلق بالاً لتفاوت خلفياتهم اللغوية والثقافية والاجتماعية، فتقدم اللغة من خلال القراءة فقط لايناسب الطلاب الذين لم يتعودوا على هذا النمط من التعليم في بيئاتهم الأصلية، وربما يكون سبباً في تخلفهم عن زملائهم. كما أن بعض الطلاب غير قادرين على تعميم خبراتهم في القراءة الى المجالات والمهارات الأخرى.

(خ) تقييد حرية كل من المعلم والمتعلم على حد سواء، فعلى الرغم من أن المعلم هو الموجه والمسيطر على أنشطة الفصل، فانه مقيد بخطة مرسومة، ومنهج محدد، وكتب مقررة، وخطوات محددة مبني بعضها على بعض. أما الطالب فلا حول له ولا قوة، وما عليه سوى تبول التوجيهات، واتباع الخطوات، وتنفيذ التعليمات.

(د) هذه الطريقة ربما تصلح في تعليم اللغة العربية لغة أجنبية، اى خارج حدودها، حيث تكون القراءة هي المصدر أو الدخل

الوحيد الذى يستفيد منه الطالب، بيد أنهما لا تفيد كثيرا فى تعليم اللغة العربية لغة ثانية، أى داخل حدودها، لتعدد مصادر اللغة، التى غالبا ما تغطي على المواد فى المنهج، فتضيع الفائدة المرجوة من ترتيب المادة اللغوية، وربما تعيق انطلاق المتعلم فى استعمال اللغة.

(ذ) نظرا لأن مواد اللغة ومفرداتها- وفقاً لهذه الطريقة - قد يبنى بعضها على بعض بحيث يصعب تخطي جزء منها، فإن تعليم اللغة يحتلج الى وقت طويل، ربما يمتد سنوات عدة، وبخاصة تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، لضخامة ثروتها المعجمية.^{٦٠}

(٤) الطريقة السمعية الشفهية

ظهرت هذه الطريقة استجابة لأمرين مهمين فى خمسينات وستينات القرن، وهما: أولاً، قيام عدد من علماء النفس واللغويين بدراسة اللغات الهندية غير المكتوبة بالولايات المتحدة الأمريكية. ثانياً، تطور وسائل الاتصال بين الشعوب مما قرب المسافات بين أفرادها. وخلق الحاجة الى تعلم اللغات الأجنبية ليس فقط لاستخدامها فى القراءة وإنما أيضاً لاستخدامها فى الاتصال المباشر بين الأفراد بعضهم وبعض.^{٦١}

وأهداف الطريقة وملاحظتها هى:

أ. تنطلق هذه الطريقة من منطلق بنيوي سلوكي، حيث تنظر الى اللغة على أنها مجموعة من الرموز الصوتية التى يتعارف أفراد المجتمع على

٦٠ نفس المرجع، ٨٦-٨٨.
٦١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية، ١٣٣.

دلالاتها ووظائفها، لتحقيق الاتصال فيما بينهم، وأنها بنية شكلية، وظاهرة شفوية، الأصل فيها الكلام الشفهي، وأن جانب المكتوب

منها مظهر ثانوي. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب. يرى أصحاب هذه الطريقة أن اللغة هي ما يتحدث به الناطقون باللغة بالفعل، لا ما ينبغي أن يتعلموه أو يتحدثوا به من قواعد وأنماط مفروضة عليهم من قبل هيئات ثقافية أو سلطة رسمية.

ت. تبني هذه الطريقة نظرة الأنثروبولوجيين للثقافة، التي ترى أن الثقافة ليست مجرد أشكال التراث والفن والأدب... وإنما هي أسلوب الحياة التي يعيشها قوم في بيئة معينة، يتكلمون باللغة معينة. ولهذا تهتم هذه الطريقة بتدريس الأنماط الثقافية للغة الهدف من خلال تدريس اللغة ذاتها. ولعل هذا سبب اهتمام هذه الطريقة بالمواقف اللغوية.

ث. بناء على ما سبق، فإن على واضعي المناهج ومؤلف الكتب توخي الكلمات والصيغ والتركيب الشائعة في الاستعمال المعاصر، ولو كانت عامة مخالفة لمعايير الفصاحة، ثم تقديمها للمتعلم متدرجة، من الأكثر شيوعاً، إلى الشائع، فالأقل شيوعاً، وهكذا. ولهذا تهتم هذه الطريقة بالعبارات الاجتماعية السائدة في مجتمع اللغة الهدف، وبخاصة عبارات السلام والتحية والتوديع والمجالات....

ج. اللغات تختلف فيما بينها، فكل لغة مستقلة بأنظمتها وعناصرها، وينبغي تحليلها وتعلمها وتعليمها وفقاً لهذا المبدأ، بعيداً عن التصورات المسبقة عن اللغات الأخرى، وبخاصة لغة المتعلمين الأصلية. وهذا مبدأ

بنيوي قديم، اقترحه أبو البنيوية الأمريكية ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield منذ ستين عاما حين قال: أن المتعلم الجديد للغة، ينبغي أن

يطرح كل تصوراته السابقة عنها، ثم يبدأ تعلمها بصفحة جديدة.

ح. ينبغي ان يسبق تعليم اللغة دراسة وصفية تحليلية تقابلية لكل من اللغة المهدف واللغة الأم للمتعلمين، في كل من الأصوات والصرف والنحو والدلالة والأنماط الثقافية والاجتماعية. قم تبني المواد المقدمة في الكتاب المقرر على اساس من نتائج التحليل التقابلي، للتمييز بين العناصر التي تتفق فيها اللغتان والعناصر التي تختلفان فيها، ثم يركز على العناصر المختلفة في اللغتين، بوصفها عناصر تمثل صعوبة لدى المتعلم، نتيجة تدخل أنظمة اللغة الأم في اكتساب اللغة المهدف.

خ. تؤكد هذه الطريقة على تعليم اللغة، لاتقدم معلومات عنها، على حد قول أصحابها: Teach the language, not about the language وهذه العبارة تعني ضرورة تقديم اللغة كما يتحدثها الناطقون بها من غير شرح ولا تحليل نظري فلسفي لقواعد اللغة.

د. تسعى هذه الطريقة الى الوصول بالمتعلم الى التفكير باللغة المهدف،

بحيث يستعملها بشكل تلقائي، لا يسبقه تفكير في القواعد، ولا ترجمة أو تفكير باللغة الأم، وخذا تحضر الطريقة استعمال اللغة الأم أو أي لغة أخرى وسيطة، تجنباً للتداخل اللغوي.

ذ. هذه الطريقة تعتمد على مبادئ المدخل السمعي الشفهي، الذي تحكمه أربعة قوانين أساسية، ذكرها روبرت لادو Robert Lado، هي قانون

التجاوز, وقانون التكثيف, وقانون الاستيعاب, وقانون التدريب, وقانون الأثر.

ينبغي أن يبدأ تعليم الدارس اللغة المهدف بمهارات الاستماع, فليها

مهارات الكلام, ثم مهارات القراءة فمهارات الكتابة, على أن يكون الاتصال الشفهي باللغة هو المهدف الأسمى من العملية التعليمية, وأن تمياً الظروف والمواقف والأساليب التي تحقق هذا المهدف.

ز. ترتيب المهارات لا يعني تخصيص مرحلة لفهم المسموع, ومرحلة أخرى للكلام, ثم مرحلة ثالثة للقراءة, فرابعة للكتابة, وإنما ينبغي أن تكون مواد الكلام قد سمعها الطلاب قبل ذلك, وأن تكون نصوص القراءة وحواراتها مما تدرب عليه الطلاب في الاستماع ومارسوه في الكلام, وأن تكون الكتابة مما قرأه الطلاب وتدريبوا على استعماله, شفهاً وتحريراً.

س. مراحل التعلم تبدأ بالحفظ يليه التقليد فالقياس, ثم يأتي التحليل في مرحلة متأخرة. فالمطلوب من المتعلم حفظ الأنماط اللغوية من خلال التكرار والتدريب المستمر, حتى ترسخ في ذهنه, ثم يقيس عليها في مرحلة التدريبات بطريقة آلية, ثم يفكر في القواعد التي تحكم هذه الأنماط.

ش. تتم هذه الطريقة بقواعد اللغة, وتبنى عليها المواد اللغوية المقررة, لكنها لا تقديمها للمتعلمين بطريقة الشرح المباشر, ولا بالطريقة الاستنباطية, وإنما تقديمها من خلال نصوص وحوارات, بأساليب غير

مباشرة، في شكل أنماط لغوية Language patterns، يمثل كما نمط قاعدة معينة، ثم يعزز هذه الأنماط وأمثالها فيما يعرف بتدريبات الأنماط

Pattern practice/drills، والغرض من تدريبات الأنماط هذه الوصول

بالدارس الى مرحلة القياس، بحيث يستطيع صنع جمل وعبارات جديدة قياساً على الأنماط التي حفظها وتدريب عليها، والتي تحولت الى قوالب ثابتة في ذاكرته، يستطيع أن يملأها بالمحتوى الذي يناسبها.

ص. يتم تعلم الكلمات من خلال السياق، لأن الكلمة لامتني لها خارج السياق، ولا تسمح هذه الطريقة بوضع الكلمات في قوائم، أو إبراز الكلمات الجديدة في النص.

ض. الاهتمام بالصحة اللغوية، وبخاصة النطق السليم لأصوات اللغة وكلماتها، والإستعانة بما يعرف بالثنائيات الصغرى Minimal pairs، للتفريق بين الحروف المتشابهة في المخرج، والمختلفة في الصفة، كالصين والصاد، والذال والضاد، والتاء والطاء.... ووضعها في كلمات، نحو: صرير وسرير، ضرب ودرب، طين وتين، للتأكيد على أن الاختلاف الفونيمي يقود الى اختلاف معنى.

ط. اهتمت هذه الطريقة بتدريب المعلمين، وأنشئت في فترة ازدهارها برامج لإعداد معلمي اللغات الأجنبية، بما فيها برامج إعداد معلمي اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.^{٦٢}

٦٢ عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي، طرائق تدريس، ٩٥-١٠٠.

تقويم الطريقة:

أ. المزايا:

أ) الاهتمام بالجانب الشفهي من اللغة، انطلاقاً من نظرة هذه

الطريقة لطبيعة اللغة ووظيفتها في الاتصال.

ب) الاهتمام بثقافة اللغة المهدف بمفهومها الشامل، والحرص على تقديم نماذج منها في مواقف الحياة العادية، من خلال الصور والأفلام والأشرطة السمعية.

ت) تعلم اللغة المهدف من غير ترجمة الى اللغة الأم أو استعانة بلغة وسيطة، كما هو متبع في هذه الطريقة، أمر جيد ومطلوب، لأنه يدفع المتعلم نحو الجهد، والاعتماد على النفس، بدلاً من الاعتماد على الترجمة، والاستعانة بالمعاجم ثنائية اللغة، وغير ذلك من الأساليب التي قد تؤدي الى الانتكاس والعودة الى اللغة الأم.

ث) التفكير باللغة المهدف هو المهدف الأسمى لهذه الطريقة، هذه هدف نبيل، وقد وضعت عدة وسائل لتحقيقه، كالحديث

الشفهي، والابتعاد عن الترجمة، والاستعانة بتقنيات التعليم؛ كالصور والأفلام وأشرطة التسجيل.

ج) تقديم قواعد اللغة بطريقة غير مباشرة أمر مطلوب، اذا أحسن اختيار الصيغ الصرفية والأبواب والوظائف النحوية، ولم يبالغ في التدريب عليها بأساليب آلية.

(ح) الترتيب الذي يتم به تدريس المهارات الأربع، استماع فكلام
فقراءة فكتابة، ترتيب يتفق مع الطريقة التي يكسب الطفل بها

لغته الأم، وهي فكرة جيدة، ما لم يبالغ في الاعتماد عليها.

(خ) حرص أصحاب هذه الطريقة على تثبيت العادات الحسنة
واستبعاد العادات السيئة، من خلال التعزيز الإيجابي للإجابات
الصحيحة وإغفال الاستجابات الخاطئة.

(د) التدرج في تقديم المواد والعناصر اللغوية، يعد خطوة جيدة، ما لم
يتحول الى تكلف وتصنع.

(ذ) التأكيد على أهمية التدريبات في استيعاب اللغة، وتثبيت كثير من
المهارات، فضلا عن أن تنوعها يزيل ما يعترى المتعلمين من
ملل، وبخاصة تلك التدريبات غير الآلية.

(ر) بعض أنشطة هذه الطريقة تعود المتعلم على الاستماع الجيد
وسلامة النطق، وقد تشجعه على الانطلاق في ممارسة اللغة.

(ز) قد تساعد الطريقة على إشباع حاجات المتعلمين النفسية،
وتقوي دوافعهم الى استعمال اللغة المهدف؛ اذ يستطيع المتعلم في

وقت قصير أن يعرف نفسه بالآخرين، ويتعرف عليهم، ويجب
عن أسئلتهم، اذا أحسن اختيار المواقف التعليمية التي تمثل واقع
اللغة المهدف؛ ما يؤدي الى ثقة الدارس بنفسه، ويدفعه الى مزيد
من التعليم.

س) معظم أهداف هذه الطريقة وأنشطتها مفهومة لدى المعلمين؛ ما يسهل عليهم تنفيذ خطواتها وأنشطتها، وتقويم أداء الطلاب.^{٦٣}

ب. العيوب: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ) التأكيد على الجانب السمعي الشفهي، الذي قامت عليه هذه الطريقة، ليس جديداً في الميدان؛ فقد نادت به أكثر من طريقة من الطرائق السابقة لهذه الطريقة، ولم تفلح واحدة منها في تحقيق الهدف الأسمى من تعليم اللغة، وهو تحقيق الاتصال الناجح.

ب) الفصل التام بين مهارات اللغة، كما هو الحال في هذه الطريقة، غالباً ما يضيع الفرص على بغض الطلاب، وبخاصة الطلاب المهتمون بالقراءة والكتابة لأغراض دينية أو أكاديمية، أي أن هذه الطريقة لا تلي الحاجات الخاصة لبعض المتعلمين.

ت) تخصيص فترة طويلة من البرنامج للاستماع فقط، وتأخير القراءة والكتابة، قد يؤثر سلباً على فهم الطلاب لما يسمعون. فمن الملاحظ أن كثيراً من الطلاب لا يفهمون الكلمة ما لم يروا شكلها مكتوباً في أثناء سماعها، وقد يضطرون إلى كتابة بعض ما يسمعون من كلمات وعبارات بطرائق خاطئة؛ فتثبت هذه الأخطاء وتستمر معهم، ويصعب تصحيحها فيما بعد.

ث) بناء على ماورد في الفقرة السابقة؛ فان هذه الطريقة لاتراعي الفروق الفردية بين المتعلمين, وهذا ينطبق على معظم أنشطة

الطريقة المفروضة على المعلم, فضلا عن المتعلمين, وبخاصة

المحاكاة والترديد وبعض الحركات, التي لاتناسب الأذكاء ولا الكبار في السن أو في العلم أو في المترلة الاجتماعية. وهذا يقودنا الى القول بأن هذه الطريقة قد تصلح للأطفال, بيد أنها لاتصلح للكبار الذين يجدون صعوبة في متابعة الأنشطة والذين غالبا ما يحرصون على فهم القواعد من خلال التفكير والتحليل, ولا يعتمدون على التكرار والحفظ والمحاكاة والتقليد.

ج) اعتماد هذه الطريقة على نتائج التحليل التقابلي في اعداد الخطط والمناهج, واختيار المواد التعليمية وتقديمها, وتنفيذ الأنشطة والإجراءات...قلل من أهميتها. فقد أثبتت نتائج بعض الدراسات أن كثيرا من الأخطاء التي توقع مؤيدو التحليل التقابلي أن يقع فيها المتعلمون, بسبب اختلاف لغاتهم عن اللغة الأم؛ لم تحدث بالفعل, وأن المتعلمين وقعوا أخطاء لم تكن متوقعة في الأصل.

ح) معظم الأنشطة في هذه الطريقة, وبخاصة تدريبات الأنماط, غير واضحة المهدف لدى كثير من الطلاب, وربما يمضي الطالب فترة طويلة في التكرار والحفظ والتدريب على أنماط اللغة ولا يصل الى فهم القاعدة التي تحكم هذه النمط, وقد تتحول جميع

الأنشطة الى حركات آلية, لاتفيد المتعلم ولا تكسبه شيئاً من اللغة.

خ) تعتمد هذه الطريقة على الثقة المطلقة بسلامة المبادئ التي قامت

عليها, وصحة الخطوات التي تسير عليها, أي الاعتقاد الجازم بأن تعليم اللغة بهذه الطريقة يقود الى التعلم الناجح. وقد أدى هذا الاعتقاد الى إهمال وظيفة المتعلم في هذه العملية التعليمية. وأن عليه تنفيذ ما رسم له, تحت إشراف معلمه, والغفلة عن العيوب, وتجاهل المشكلات التي تحصل في أثناء عملية التعلم أو بعدها.

د) معظم الأنشطة التي تدعو اليها هذه الطريقة أنشطة صفية محدودة داخل حجرة الدرس, ومرتبطة بمواقف محددة, ومرتبة بطريقة معينة كما أنها مفروضة على المتعلمين؛ ما يحول دون الاستفادة منها في استعمال اللغة في الحياة اليومية العامة بطريقة عفوية.

ذ) بنيت النصوص في هذه الطريقة على المواقف اللغوية, التي هي

عبارة عن مواقف اتصالية تحدث في مجتمع اللغة المهدف, كالحجز للسفر, والبيع والشراء, والبحث عن السكن, والحج والعمرة, وفي مكتب البريد, وفي المطعم, التي يفترض أن المتعلم الأجنبي يعترض لها في أثناء الاتصال أو الإقامة في بلد اللغة. بيد أن كثيراً من هذه المواقف قدم للمتعلمين بأساليب مصنوعة لاتمثل

الواقع، وقد لوحظ أن المعلمين لا يستفيدون منها في الحديث مع الناطقين باللغة.

(ب) يتطلب التدريس بهذه الطريقة معلمين ذوي كفاية عالية في اللغة الهدف، وربما لا يصل إلى هذه الكفاية سوى الناطقين باللغة، وهذا مطلب عسير المنال في كثير من الحالات، كما أنها تحتاج إلى معلمين قادرين على التعامل مع تقنيات التعليم وإنتاجها واستعمالها بأساليب صحيحة.

(ج) هذه الطريقة تلقي العبء الأكبر على عاتق المعلم؛ لكثرة أنشطتها وتدريباتها، ولو أراد المعلم القيام بجميع الأعباء الموكلة إليه كما هو مقرر في هذه الطريقة؛ فلن يستمر طويلاً في مهنته، وقد يسبب عناء ومللاً للطلابه.

(د) المبالغة في التدريبات، وبخاصة تدريبات الأنماط، غالباً ما تؤدي إلى نتائج عكسية، حيث يحدث لدى المعلم ما يعرف بالتعميم، الخاطئ لكثير من قواعد اللغة الهدف وأنماطها.

(هـ) بما أن القواعد تدرس بطريقة غير مباشرة، أي من خلال الأنماط، وبما أن الكلمات ينبغي أن تخضع لقوانين التدرج والشيوع، فإن العبارات والتراكيب التي ترد في النصوص يغلب عليها التكلف والتعسف.

(و) استبعاد الترجمة، أو الاستعانة بأي لغة وسيطة في حجرة الدرس، يتطلب من المعلم جهداً شاقاً في الشرح ومهارة عالية في التمثيل

والرسم، وقد يضيع وقت المحاضرة في شرح كلمات معدودة،
يمكن أن تفهم بسهولة من خلال الترجمة التي حرمتها هذه

الطريقة digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ض) نظراً لاهتمام هذه الطريقة بتقديم الأنماط الثقافية من خلال
المواقف العادية لمجتمع اللغة الهدف؛ فإنها لم تستطيع تقديم الثقافة
بصورة لائقة كما يريدونها الناطقون باللغة الهدف. ففى كتب
تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها مثلاً، لوحظ وجود مظاهر
ثقافية لا يرضى عنها الناطقون باللغة، ولا يرون تقديمها مثلاً
لثقافتهم وإن كانت موجودة في بيئاتهم.^{٦٤}

٥) الطريقة الانتقائية

من التعيين السابق، واضح أن كل طريقة له جوانب المزايا والعيوب.
ظهرت الطريقة بعدم المقنع نحو الطرائق السابقة، لكن في نفس الوقت
سقطت الطريقة الجديدة في الضعف أو العيوب التي قد تكون سبباً بظهور
الطريقة التي نقدتها. ظهرت الطريقة متبادلة بمزاياها وعيوبها.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وفي جانب آخر، يوجه تعليم اللغة الأجنبية حال هدي في أو موضوعي
المتفرقة بين الشعب والشعب الآخر، وبين المؤسسة والمؤسسة الأخرى.
وبين القرن والقرن الآخر. وهذا الحال يشتمل على: هدف التعليم، حال
المعلم والمتعلم، حال الوسائل أو اللوازم وغير ذلك.^{٦٥}

^{٦٤} نفس المرجع، ١١١.

Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran*, hlm. 69. ٦٥

اعتمادا بالواقع السابق، فظهرت الطريقة الإنتقائية؛ بمعنى
الإنتخاب والجمع. وفي اللغة العربية سميت هذه الطريقة بأسماء، هي:

الطريقة المختارة، الطريقة التوفيقية، الطريقة المزدوجة

تعتمد هذه الطريقة على الإفتراضات التالية: (١) عدم الطريقة
المثالي، لأن كلهم المزايا والعيوب. (٢) لكل الطريقة المزايا التي تُستفد
للفعال التعليم. (٣) لا تنظر الى ظهور الطريقة الجديدة كرد فعل لطريقة
أو طرائق أخرى سابقة أو معاصرة لها، لكنها كالتكامل. (٤) عدم
الطريقة الملائمة لجميع المهدف، وجميع المعلم والمتعلم، وجميع برنامج
التعليم. (٥) المهيم، يملأ التعليم ضروريات الطلاب، ليس ضروريات
الطريقة. (٦) للمعلم القادر والحرية لاختيار الطريقة المناسبة بضروريات
الطلاب.^{٦٦}

وهذه الطريقة تستطيع أن تكون مثالياً، اذا تُدفع باستيعاب
المعلم الكافي نحو الطرق التعليم، حتى جوانب المزية كل الطريقة
مأخوذ، ثم تستطيع أن تُناسبها بالضروريات برنامج التعليم، يليه
تطبيقها بالتناسبي.

٧. تقويم تعليم اللغة العربية

والتقويم في هذا المجال هو تلك العملية التربوية المنهجية

المخطّطة التي يقوم بها المعيّون بالأمر في دائرة اللغة العربية، لمعرفة

مدى تحقيق الأهداف العامة لتعليم اللغة العربية في مرحلة من المراحل التعليمية أو في سنة من السنوات الدراسية؛ كما يلجؤون إليه لتقويم المناهج وأهدافها والكتب ومضامينها لترشيدها وتطويرها - كماً وكيفاً. وهو ما يقوم به المشرف على تعليم اللغة العربية لمعرفة مدى تحقيق الأهداف الخاصة لفرع من فروعها أو لموضوع من موضوعاتها. وهو ما يقوم به المعلم في غرفة الصف لمعرفة مدى تحقيق الأهداف التي يرصدها لدروسه اليومية.^{٦٧} وهنا إرتباط عضوي بين التقويم والأهداف. فبقدر ما تكون هذه الأهداف واضحة محدّدة وقابلة للملاحظة الحسّية والقياس بقدر ما تكون عملية التقويم قادرة على تأدية مهمّتها ووظيفتها.

وأهمّ وسائل التقويم في حقل تعليم اللغة العربية، هي:

(١) الاختبارات - بأنواعها - الكتابية والشفهية.

(٢) التقويم الذاتي والبطاقات الراصدة.

(٣) النشاطات الصفّية والمترلية.^{٦٨}

^{٦٧} نايف محمود معروف، خصائص، ٢٤٧.

^{٦٨} نفس المرجع، ٢٤٨.

ولإختبار أنواع, هي:

(١) من حيث الأداء

أ. الإختبارات الكتابية : وهي التي تستخدم لمعرفة التقدم الذي

أحرزه دارسوا اللغة العربية في اكتساب المهارات والقدرات اللغوية عن طريق التعبير الكتابي, كالإنشاء, والإجابة عن الأسئلة.

ب. الإختبارات الشفهية : وهي التي تستخدم لمعرفة التقدم الذي أحرزه دارسوا اللغة العربية في اكتساب المهارات والقدرات اللغوية عن طريق التعبير الشفهي كالقراءة الجهرية والمحفوظات والأسئلة المباشرة.

ولاننس أن لكل نوع منهما موقعه وفائدته. فإذا كان الإختبار الكتابي يتيح للطالب أن يستدعي خبراته بروية وهدوء, وأنه يُلجأ اليه- غالبا- في الموضوعات والأسئلة التي تستدعي التفكير العميق, فإن الإختبار الشفهي يحتاج الى قدر من سرعة البديهة, ويُلجأ اليه في الحالات التي تستدعي الحوار والمناقشة أو لملاحظة مستوى الأداء في أثناء تقديمه. وهذا الأمر يستدعي إعدادا جيّدا, ليكون قادرا على تحقيق أهدافه.

(٢) من حيث الأهداف

أ. الأختبارات التحصيلية : وتستخدم لاكتساب مدى التقدم في الحصيلة اللغوى- كمّا ونوعاً وأداءً- التي أحرزها الطلاب في

موضوع ما، في نهاية مدّة زمنية معيّنة، وذلك في ضوء الأهداف
التعلّمية الموضوعة لهذه الغاية.

ب. الاختبارات الشخصية : تُستخدم لتشخيص واقع الطالب في

صفّ، دون المستوى المطلوب، لتحديد مواطن الضعف والقوّة
لديهم في الفرع من فروع اللغة العربية أو في موضوع محدّد من
موضوعاتها؛ وذلك بهدف وضع خطة علاجية مناسبة للنهوض
بمستواهم، ثمّ العودة بهم الى المسار الصفيّ السليم.^{٦٩}

الفصل الثاني

مشكلات تعليم اللغة العربية

مثالي اللغة العربية هي كاللغة القرآن واللغة الأمة الإسلامية. يقال هذا لأن
القرآن لا يستطيع أن يفترق من اساس التعبير علم لغته، وبشكل عام يقال اللغة
العربية هي لغة الأمة الاسلامية وآلة الإتصالي والإعلام بينهم. وبجانب ذلك دور
اللغة العربية هي آلة الإتصالي الانساني المؤمن بالله.^{٧٠}

المثالي السابق لا تتبع بحقيقة عملية تعليمها في دولتنا المحبوبة. القدرة في
اللغة العربية قد يتيقن كالشرط على كل فرد في مطالعة العلوم بشكل عام.
ومطالعة الاسلام بشكل خاص حتى الآن غير مفرج ومقنع. وفي الظاهر اللغة
العربية متروك جدا، سواء كانت من مجال الطريقة ورغبة طالبها ومادتها.

^{٦٩} نفس المرجع، ٢٥٠.

^{٧٠} يترجم من : Rodhiah Zainuddin. Dkk, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran*

Bahasa Arab (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group, 2005), hlm. 17- 18.

تُنسب مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا الى ثلاثة عوامل

رئيسية: ٧١

١. العامل اللغوي digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ومردّه إلى اختلاف أنظمة اللغتين العربية والإندونيسية: الصوتية والصرفية والنحوية (التركيب) والدلالية (معنى الكلمة) بالإضافة الى اختلاف النظامين الكتابيين.

أ. في الصوتية. يجد الطلاب في النظام الصوتي العربي مشكلة في نطق بعض الفونيمات التي لا نظير لها في لغتهم وهي : /ث/, /ح/, /خ/, /ذ/, /ز/, /ش/, /ع/, /غ/, /ق/. وأصوات الإطباق الأربعة : /ص/, /ض/, /ط/, /ظ/.

ب. في التركيب.

■ في النظام الصرفي يواجه الطلبة بتغيير بنية الكلمة ذاتها عن طريق

الاشتقاق من ناحية (كتب - يكتب - اكتب - كاتب -

مكتوب - كتابة) و (كتب - كاتب - تكتب - استكتب)

وعن طريق الإعلال والإبدال من ناحية أخرى. ويواجهون أيضا

بأبنية المصادر المختلفة السماعية والقياسية.

■ وفي النظام النحوي يجد الطلبة مالا يجدونه في لغتهم الأم أو اللغة

القومية من علامات الإعراب، وما تقتضيه المطابقة من مراعاة

٧١ على ثوري عبد الجليل وأحمد زهرا، مذكرة طرق التدريس للغة العربية (سورابايا: معهد تعليم اللغة العربية مسجد

سونن امفيل الجامع)، ٤٠.

التوافق بين كلمتين في العدد والنوع والتعريف والتذكير والشخص،
مثال ذلك :

● هَذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

● هَذَا الْكِتَابُ سَيَقْرَأُهُ صَدِيقِي

ت. وفي النظام الدلالي (معنى الكلمة) يواجه الطلاب بمعان واستعمالات
جديدة للمفردة العربية عليه أن يحيط بها. مثال ذلك:

● ضَرَبَ فِي سَبِيلِ الرِّزْقِ : بمعنى سَعَى

● ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا : بمعنى قَالَ

ث. وفي النظامين الكتابيين

من جنب طريقة الكتابة، وجود الاختلاف بين اللغة الاندونيسية
والعربية؛ كتابة اللغة الاندونيسية يُمنى الى يُسرى، وكتابة اللغة العربية
عكسه؛ يُسرى الى يُمنى. هذا الأمر يقتض الوقت لتدريب الطلاب
للناشئين.

٢. العامل الإجتماعي والنفسي

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

يبدو أن المهتمين بتعليم اللغة العربية في المدارس والجامعات

الاندونيسية لم يتعودوا التكلم بها، ولا يُحَثُّون طلبتهم على ممارستها. ومن
جانب آخر، فالطلبة لا يجدون وسائل الاعلام التي تبث بلغة عربية في متناول
قدرتهم، كما يصعب على المعلمين والطلبة على السواء الحصول على
جريدة يومية أو مجلة عربية.

وأما العامل النفسي فينعكس على عدم رغبة كثير من الطلبة التكلم بهذه اللغة، بل يشعرون بالحنج من استعمالها على الرغم من أن الدافع لتعلّمها قويٌّ، فهي لغة لها مكانة عالية بصفاتها لغة دينية "الأكثرية سكان إندونيسيا فهي التي نزل بها القرآن الكريم وكتبت بها الأحاديث النبوية الشريفة وكثير من الكتب الإسلامية".^{٧٢}

٣. العامل الذي يختص بالمناهج وطرق التعليم

في هذا الأمر، المشكلات التي يواجه بتعليم اللغة العربية هي نقصان إمتلاء الشرط بالجهد الذي يتصل بنفس عملية تعليم اللغة العربية. وبعضهم كما يلي:^{٧٣}

أ- مقتضيات الطريقة السمعية الشفهية

على الرغم من أن الطريقة اليمعية الشفهية تناسب إلى حد كبير تفكير الطلاب وعقلياتهم، إلى جانب إهتمامها بتنمية المهارات اللغوية الأربع بشكل متكامل، إلا أن نجاح عملية تعليم بها يتوقف على توافر أمور أهمها :

• المعلم الذي يجيد الإستماع إلى اللغة العربية الفصحى والتكلم

بها، والذي يملك سعة في الأفق، ويحسن التصرف في الموافق الإتصالية المباشرة، والذي يملك طاقة جبارة في تنويع التدريبات، وتكوين عناصر التشويق المختلفة، حتى يستطيع بها أن يجعل من عمليات التردد والمحاكاة والحفظ المملة، عملية

٧٢ نفس المرجع، ٤٢.

٧٣ نفس المرجع، ٤٣.

محبة وجمالية للسرور. والذي يستطيع استخدام وسائل تعليمية - إذا وجدت - في كفاية تامة، ووفقا لمواقف التعليم، عند

شرح معاني الكلمات والأساليب العربية

- الوسائل المعينة وأهمها التسجيلات الشكئية والصوتية، وذلك لأن الطريقة السمعية الشفهية لا تُؤيد استخدام لغة وسيطة في حجرة الدراسة إلا في حالات تعذر الشرح باللغة المهدف. ومما لا يخفى أن توافر معلم يتمتع بالمواصفات التي ذكرناها، أمر ليس من السهل تحقيقه في إندونيسيا، إلا بمجهود كبير جبار.

ب. المواد الدراسية

وتشمل الكتاب المدرسي والمواد المساعدة.

- الكتاب المدرسي

يكاد الكتاب المدرسي المعد إعدادا سليما لتعليم اللغة العربية للإندونيسيين يكون معدوما. فالكتب المستعملة حاليا قليلة. ولا تؤدي الغرض المطلوب منها. وزيادة على ذلك فكثير من المدارس وبخاصة المدارس الأهلية لا يملك الطلاب فيها أى الكتاب، بل يعتمدون على تسجيل المواد المقررة داخل حجرة الدراسة، لمراجعتها ومذاكرتها في بيوتهم؛ الأمر الذي يقلل من زمن الحصص الدراسية الذي ينبغي قضائه في التدريبات الشفهية، أو التحريرية تحت إشراف المعلم.

● المواد التعليمية المساعدة.

مما يؤسف أنه لا توجد في المدارس أية مادة من المواد المساعدة،

ولاحق المعاجم الثنائية المناسبة (عربي/اندونيسي)، ومرشد

المعلم، والاختبارات المقننة المصاحبة للكتاب المدرسي، وكتاب

التدريبات التحريرية للعمل في المنزل أو المختبر. فضلا عن وجود

كتب إضافية متدرجة للقراءة الموسعة.

ت. وسائل التعليم السمعية البصرية والاساليب الإجرائية

لم تتوافر وسائل التعليم السمعية البصرية اللازمة الى عدد قليل

جدا من المدارس ويرجع ذلك الى قلة الإمكانيات المادية.

ث. المعلمون

ما زالت المدارس تواجه مشكلات في هذا المضمار لأسباب

منها:

● قلة المدرسين ذوي الكفاية التامة في اللغة العربية وبخاصة في التكلم

بها.

● قلة المدرسين المؤهلين تربويا (المتخرجين من معاهد التربية) مما

اضطر المدارس الى الإستعانة بخرجي كلية الآداب والشرعية

أوغيرهما.

● عدم تفرغ بعض المدرسين تفرغا كاملا، فمنهم من يباشر أعمالا

اجتماعية أخرى كالدعوة الإسلامية في بيئاتهم.

- تتبنى معظم المدارس الابتدائية نظام المعلم الواحد للفصل الواحد. فهو يكون بتعليم جميع المواد فيه, مما يترتب عليه تحميله عبئا دراسيا كبيرا لا يمكنه من تنفيذ الطريقة التي تستلزم نشاطات تعليمية مكثفة.

ج. الطلبة

- اذا عرفنا أن عدد الطلاب داخل حجرة الدراسة هو ٤٠ طالبا وقد يصل الى ٥٠ طالبا أدركنا أن هناك مشكلة حفيفة.
- يضاف الى ذلك أن مستوياتهم متفاوتة, فالصف الواحد يضم في الغالب خريجي المدارس العامة الى جانب خريجي المدارس الاسلامية.

الفصل الثالث

محاولة المشكلات تعليم اللغة العربية

١. المشكلات اللغوية

أ. لعلاج هذه المشكلات من الضروري استخدام طريقة التعليم التي تعنى عناية كبيرة بالتدريبات الشفهية المكثفة التي تعالج مشكلات النطق وبنية الكلمة ونظم الجملة ودلالة المفردات والجمل. ولا تكون هذه الطريقة الا الطريقة السمعية الشفهية, إن وجدت الوسائل المعينة, وإلا فالطريقة الانتقائية.

ب. لحل مشاكل الاعراب, على المعلمين ان يتنبهوا لمايلي: أولاً: الغاء تعليم قواعد النحو والصرف اكتفاءً بالتدريبات اللغوية المكثفة بالنسبة للمبتدئين. ثانياً: بعد الانتهاء من التدريبات اللغوية, يبدأ تعليم النحو وظيفياً, أي بهدف الاستعمال. وهذا يعني خلوه من التحليلات الفلسفة والعلل.

ت. وأما ما يختص بالمفردات, فلا بد أن يكون إختيارها ملائماً للغرض الذي من أجله يتعلمون اللغة العربية.^{٧٤}

٢. أساليب العلاج

ومما يمكن تنفيذه بمدارسنا لحلها مايلي:

أ. ترغيب الطلبة في التعلم باللغة العربية وخاصة في بيئة المدارس والجامعات.

ب. خلق "بيئة عربية" داخل المدارس والجامعات, ومن ذلك أن تكون اللوائح والإعلانات مكتوبة باللغة العربية.

ت. تنظيم البرامج التي تدفعهم الى التكلم باللغة العربية.

٣. مشكلات طريقة التعليم

أ. مايتعلق بالمواد الدراسية

أولاً: ضرورة وضع الكتاب المدرسي لكل المراحل التعليمية, الابتدائية والمتوسطة والعالية على أسس منهجية سليمة تأخذ الإهتمام بمايلي:

■ أن تعليم اللغة العربية للطلبة الإندونيسيين يختلف عن تعليمها للطلبة العرب.

■ أن اختيار المفردات والتراكيب لابد أن يكون ملائماً للغرض

الرئيسي من تعلم اللغة العربية التي هي لغة دين في المقام الأول.

■ أن يكون محتوى الكتب ملائماً لزمن الخطة الدراسية.

■ أن المدارس الإسلامية تعاني من نقص في الوسائل التعليمية السمعية

البصرية، والمعلمين والمدرسين، وفي التسهيلات المادية.^{٧٥}

ثانياً: ضرورة إعداد المواد المساعدة سابقة الذكر. وهي كتاب

المطالعة المتدرجة، ودفتر التدريبات التحريرية المترتبة والمدرسية،

والإختبارات المصاحبة للكتاب المدرسي ودفتر الإختبارات المختبرية.

ب. ما يتعلق بوسائل التعليم السمعية البصرية

لابد من تزويد المدارس الإسلامية وغيرها من المعاهد بوسائل

التعليم التي تكون في متناول قدرتها، مثل الصور والنماذج والرسوم

واللوحات والبطاقات والسبورات الوبرية الجيبية، فهذه لا يصعب على

كثير من المدارس صناعتها إن كان للمدرسة والمدرسين همة عالية في

ترقية تعليم اللغة العربية لغة القرآن والاسلام.

ت. ما يتعلق بالطلبة

- لا يمكن للمدرسين في الفصول الكبيرة اتباع اجراءات الطريقة السمعية الشفهية على أكمل الوجه ولهذا فالمستحسن استخدام

الطريقة الانتقائية
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- وحل المشكلات الناجمة عن تفاوت مستوى الطلبة داخل الصف الواحد، فمن اللازم على المدرسين تنمية ماتم وضعه من الكتاب المدرسي الخاص بخريجي المدارس العامة وتطبيق نظام المودول (Modul).

ث. مايتعلق بالمعلمين

لاشك في أن للمعلم الدور الأكبر والرئيسي في إنجاح عملية التعليم، وليتم ذلك لابد أن تكون لديهم همة عالية ورغبة كبيرة في مهنتهم وفي التعليم وكفاية لغوية تامة وإلمام بطرق التعليم واستخدام الوسائل التعليمية المعينة- ولابد من مواصلة الدورات التربوية لتدريب المعلمين لرفع كفاياتهم التربوية والفنية التي بدأ تنظيماً في بعض المناطق البلاد، بمعاونة بعض المؤسسات التربوية. ويجب أن تكون أهداف هذه الدورات منصبة على مايلي:

- تدريب المعلم على مهارة الكلام.
- تمكينهم من تطبيق مختلف طرق تعليم اللغة العربية للطلبة الاندونيسيين.
- الإلمام بمبادئ علم اللغة التطبيقي لصالح التعليم.

● القدرة على إعداد واستخدام وسائل التعليم السمعية البصرية

لشرح المعاني والتراكيب العربية مباشرة دون حاجة الى لغة وسيطة

ما أمكن ذلك. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

● القدرة على تطبيق العلوم التربوية وعلم النفس, في إطار القيام

بمهمة التدريب, ومما لا يقل أهمية عما ذكر إشراك المفتشين التربويين

في هذا التدريب.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الباب الثالث

الدراسة الميدانية

الفصل الأول

صورة عامة عن معهد "النور" للطلاب

١. تاريخ التأسيس معهد "النور" للطلاب

معهد "النور" للطلاب هو احدى المؤسسة التربية الذي غير متفرق من المؤسسة التربية والإجتماعية النور. وهو السعي الأول منها. يبدأ هذا المعهد من أمل إمام غزالي سعيد لإقامة المؤسسة التربية التي تستطيع لتوحد منهاج التربية التقليدية كالمعهد على العموم مع منهاج التربية العصرية كالمدارس الرسمية. فتدفع هذا الأمل بزوجته وأسرة الحاج محمد نور بإعطاء قطعة الأرض الذي وقع في ونوجولو، الرقاق مودين سورابايا كمكان تعمير "المعهد" مثلما أمله دكتور اندوس الحاج إمام غزالي سعيد وزوجته.

أول هذا الأرض هو هبة الحاج محمد نور إلى زوجته نكمة نور، وقيمتها متساوية بما أعطاه إلى أولاده الأخرى. وعلى إقتراح الحاج محمد امام غزالي سعيد وتؤكد باتفاق جميع الأسرة الحاج محمد نور، فكان ذلك الأرض وقفاً الحاج محمد نور ونكمة نور لمؤسسة التربية والإجتماعية النور.

وفي التاريخ ١٤ ربيع الأول ١٤١٥ هجرية وموافق بالتاريخ ٢١ اغوستوس ١٩٩٤ ميلادية، قرر ذلك الأرض كالوقف إلى مؤسسة التربية والإجتماعية النور، وبترتيب النادر: دكتور اندوس الحاج جزولى نور

(الرئيس) ودكتور اندوس الحاج امام غزالي سعيد (السكرتير) ومحمد صالح فضلى (امين الصندوق)، و دكتور اندوس محمد شيف الدين (صانع العقد الرسمي (Akte)) ودكتور اندوس الحاج عبد الجبار ادلا (مدير الجامعة للنور امبيل الإسلامية الحكومية) هما كالشاهد الرسمي. وفي هذا البرنامج حضره علماء المجتمع ونوجولو خصوصا عائلة الزقاق مودين، ورئيس القرية جمور ونوسرى (Jemur Wonosari). والآن، يستحق ذلك الأرض شهادة الوقف.

نقد تعمير المعهد النور بعطية الذاقى (Dana Swadaya) من سعى لجنة التعمير المعهد النور وبعطية الكبرى من الحاج محمد نور.

وبدفع الحاج امام غزالي سعيد وزوجته، فى السنة ١٩٩٧ ميلادية، نجحت هذه المؤسسة فى استقلال الأرض، ووسعتها حولى ١٠٠٠ مترا، وموقعه جانب الشرقى تعمير المعهد النور لمرحلة الأولى. فجعله مكان تعمير المعهد النور لمرحلة الثانية.

حين كتب هذا الكتاب "الكتاب الإرشاد" فكان تعمير هذا المعهد

لمرحلة الثانية قد سكنه ١٠٧ طلابا مقيما و ١٠ طلابا غير مقيم؛ وهم يتكون من طلاب الجامعة الإسلامية الحكومية والجامعة بينكرى (UBARA) والجامعة إيرلنغى (UNAIR)، والجامعة التكنولوجى سورابايا (ITS)، والجامعة سونن غري (UNSURI) والآخر.

يبدأ نشاط التعليم منذ التاريخ ١ سبتمبر السنة ١٩٩٤ ميلادية. بعد يشتركون الطلاب إختبار الكفاءة والقدرة، فيقسم الطلاب إلى أربع مستويات: الأول، الثانى، الثالث، الرابع. وتدشين هذا التعليم بالرسمية فى

التاريخ ٢١ اغوستوس السنة ١٩٩٥ ميلادية، ويعلمه بالحلقة الدراسية بموضوع "المعهد للطلاب كإختيار التطور الفكرة الإسلامية بإندونيسيا"، ويتبع بإعطاء الامضاء الحاج عبد الرحمن واحد. وحين ذلك يتوظف بالرئيس العام PBNU. وبذلك، على الرسمية هذه الواقعة الاخيرة تكون يوم الميلاد "معهد الطلاب النور".

ولو كان حال تعمير المعهد النور لمرحلة الثانية لا يزال تسعين في المائة، لكن سار عملية التعليم مثلما صممه من قبل. وعند ذلك لم يشجع قسم المربي أو الرعاية لقبول الطالبة، لأن عدم الوسيلة الكافية وبجانب ذلك لم تسكن الرعاية أو المربي في هذا المعهد.

٢. حال معهد النور

عهد النور للطلاب هو البناء تصمم بإدماج التصميم الهندسية وترتيب الغرفة العصرية والتقليدية. اساس الوظيفة يكون اساس الحركة التنظيم ترتيب غرفته، بدون ترك الخصائص التقليدية المتصلة بها. هذا الذي يظهر من طراز المهندسية التي تستفد جميع الجزء في البناية أو البناء، بتثيت استخدام "جوكلو جاوى الشرقية" (Joglo Jawa Timur)، الذي يرفع قبة الصغيرة مثلما في شرق الأوسط، كالحصائص التقليدية واستعداد المحاورة المكثف بحضوره وتطور الفكرة من الخارج. ومبادئ هذا العهد هو ستمسك التقليدية التي مازالت مناسبة، وسريع الإستجابة إلى جميع التطور بإبدأ الأحسن.

يتكون هذا المعهد خمسة بنيان، هي بناء واحد الأهم بثلاثة بلاط، هي مركز نشاط الطلاب، وبنائين المساعدين بصُراخ U ببلاطين، وبناء واحد المساعد بشكل المحاذي بالطول ببلاطين، وبناء واحد محاذي بالطول الأخرى ببلاط واحد. بلاط اساسي لبناء الأهم تستعمل للمعمل اللغة والسكرتارية، وبلاط الثاني يستعمل لمصلى للطالبيين وللقاعة. وبلاط الثالث يستعمل لمكان الرقعة الماء، وتعريض للشمس، والمتاع. وبنائين بصراخ U يستعمل لحجرة الطلاب. وبناء واحد محاذي بالطول ببلاطين في بلاط الثاني يستعمل لمصلى للطالبات، وبلاط اساسي يستعمل لغرفة الكتابة بالآلة الكاتبة (Rental)، وغرفة المبات الضيف. وبناء واحد الآخر يستعمل للتعاون المعهد النور ونسخة الفوتو غرافية (Fottho Copy)، ومكان لوضع الجواله.

تلك عناصر البناء الخمسة يقوم على الأرض الوقف بوسعتها اكثر من سبع مائة وخمسون متر مربع، وهذا البناء لمرحل الأول (معهد الغربي). وبناء حاصل التعمير لمرحل الثاني (معهد الشرقي) يقوم منتصب على الأرض حوالى الف متر مربع. للمعهد الشرقي ساحة واسعة (الميدان)، وسعتها حوالى تسع مائة متر مربع.

وقعت تلك البنيان في مكان جيد، هي قريب بالجامعات وبعيد من تلويخ الهواء وضوضاء الصوت السيارة او الجواله، ومصيبا بمُعَنُون الشارع ونوجولو، الرقاق مودين، والرقم عشر سورابايا.

٣. الغرض والشكل التعليم في معهد النور

أما الغرض الذي يتمناه المعهد هو:

(١) الغرض العام digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

"تكوين الخريج يتق الله، وباخلاق كريم، وبتصميم الفكر، وباتخاذ الموقف، وبفكرة الإسلامية الواسعة، ماهر ومسؤول لتطور الكفاءة الثقافية والمهنية".

(٢) الغرض الخاص

أ. يدفع نجاح الطلاب للتأدي تعلمه في كل جامعة بسورابايا، مناسبة بالكلية ومجال علميتهم.

ب. يوحد منهاج الدراسة في معهد التقليدية بطراز الدراسة وباساس الحرية الفكرة التي تتطور في المعهد العالية (الجامعة).

ت. يتطور كفاءة اللغوية (اللغة العربية، والانجليزية، والإندونيسية) التي يتناولها من مؤسسة التربية قبلها، لكي عملي في التطور والمنتج.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
ث. يتطور كفاءة الروحانية بالتدريية الإنضباطة التعابدية.

(٣) الشكل التربية فيه

أ. التربية التقليدية، مناسبة بالمنهاج والمنهج المعين.

ب. التربية المهنية (بمجال الخيرة وموصوف بالطارئ (بصدفة)) في شكل مطالعة إلى مسائل الواقعي وبدعة الأهلى من الخارج. ثم تناقشها مرة بحزب الداخلي الطلاب لأن يرمزها.

ت. التربية غير التقليدية (الحلقة و Sorogan)؛ بمطالعة الكتب التقليدية التي تعتبر بمهمة لكن غير مكتوب في المنهج. هذا النشاط تتبع على هؤلاء الطلاب وغير مربوط بالكفاءة والفصل الطلاب.

ث. التربية الطارئة؛ بتنفيذ مطالعة المسائل الواقعي، سواء كانت السياسية والإجتماعية والإقتصادية أم غيرها التي تكون مفاوضة في البحث المجتمع. وتنفيذ تلك النشاط بمناقشة محدودة في الداخلي المعهد او بحلقة الدراسة بدعوة الأهلي من الخارج، بغير المربوط بمخطط المعهد المخطط.

٤. طبقات وبرنامج التربية في معهد النور

لحصول ولتحقيق غرض العام وغرض الخاص في السابق، رتب معهد النور تصميم نشاط البرنامج التربية كما يأتي:

١) طبقات التربية في معهد النور

اعتماداً على الافتراض أن مرشح الطلبة معهد النور كما خلقه التربية المتخالفة ويواظب مجال العلوم المختلفة، فلكى سار برنامج التربية والتعليم سيرا طلاقة وتبلغ الغرض فعاليا، فقاما رتب معهد النور طبقات (الفصل) التربية للطلاب كما يلي:

أ. المستوى الأول، أدى هذا المستوى مادام سنة واحدة في سمسرين

(2 Semester).

ب. المستوى الثاني، أدى هذا المستوى مادام سنة واحدة في سمستين (2 Semester).

ت. المستوى الثالث، أدى هذا المستوى مادام سنة واحدة في سمستين (2 Semester).

ث. المستوى الرابع، أدى هذا المستوى مادام سنة واحدة في سمستين (2 Semester).

إذا جميع البرنامج التربية الرسمية في معهد النور للطلاب تآدى مادام خمس سنوات في عشرة سمستر. مستوى الثالث مساويا مع برنامج الطبقة الأولى (S-1) في الجامعة، معتدل لمستوى الرابع يصمم ليساوي برنامج الطبقة الثانية (S-2) في الجامعة الرسمية. بذلك، الطلاب الناجح التي تؤدي دراستهم في الجامعة وتكون العالم، سواء كان العالم في الطبقة الأولى ام في الطبقة الثالثة في فروع العلم، وارجو في نفس الفترة قد تزايد المهارة والمعرفة الإسلامية الكافية.

وفي السنة التعليم ٢٠٠٥ - ٢٠٠٦ السابقة ينقسم طبقة الفصل الى ثلاثة مستويات: الأول، الثاني (أ و ب)، الثالث.

(٢) برنامج التربية والتعليم في معهد النور

جدير بالشرح ان نظام التعليم في معهد النور له برنامجان؛ تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية. وهذان يدخلان في نشاط تعليم الرسمي. وتنفيذه متبادلا في كل سنته.

وبجانب ذلك تعلم الطلاب معهد النور كتب التقليدية المختلفة، نحو الكتاب بداية الهداية، وتعليم المتعلم، والحب في الإسلام، والحمد لله، الجهاد في الإسلام وغيرها.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥. حال المعلم والمتعلم في معهد "النور"

(١) حال المعلم

لتسهيل تحقيق البرنامج والغرض التعليم معهد النور للطلاب، فتنقسم المعلم إلى:

أ. المعلم اليومية، يتكون من الأهلي في مجالات المعينة مناسبة بالمادة المطالعة التي توصله في المعهد. وهم مرجو سيوصل المادة الكلية على الأقل ثلاث مرة في الأسبوع.

ب. المعلم المساعد، هو الطلاب الإرشد (أكبر سنًا) وملائما من ناحية العلمية والأخلاق، وتعتبر بالقادر مع المشرف والرعاية لمراقبة الطلاب مستمرا. هم مرجو لأن تسكنون دائما في المعهد مادام اربع وعشرين ساعة، كالموجه والمربية المباشرة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

دفتر معلم اللغة العربية اليومية

الترتبة الاخيرة	الاسماء المعلم	الرقم
S-2 جامعة الازهار مصر	الحاج امام غزالي سعيد K.H. Imam Ghozali Said, MA	١
S-2 جامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا	الحاج عتيق م. رمضان Drs. Atiq M. Romadhon M Ag	٢
S-2 جامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا	شريف ردين H. Syarif Radin. Lc	٣
S-2 جامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا	أنع فردوس M. Anang Firdaus	٤
S-1 جامعة الازهار مصر	غازي م. احسان Ghozi M. Ihsan	٥
S-1 جامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا	شوقي أمين Sauqi Amin. S.Hi	٦

(٢) حال المتعلم

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

صمم معهد النور له نمطان من الطلبة. أولاً، الطلاب المقيم، وهو الطلاب الذي يتبع جميع النشاط فيه، سواء كان داخل التعليم أم خارج التعليم، وهو تسكن ايضاً في المعهد المهني. وثانياً، الطلاب غير المقيم، وهو الطلاب الذي يتبع نشاطة المعهد الداخلي، وهو مقيم خارج المعهد. وجدير بالتعريف ان جميع الطلبة في معهد النور هم الطلبة الجامعة. وعدد الطلبة في السنة ٢٠٠٥ - ٢٠٠٦ ميلادية ١٨١

طلبة. وتنقسم مجموع الطلبة في تعليم اللغة العربية في هذا المعهد الى أربعة فصول. فانظر الى اللوحة التالية:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

اللوحة عدد الطلبة

الرقم	الفصل	الأسماء المعلم	العدد الطلبة
١	الفصل الأول	غازي م. إحسان	٥٧ طلبة
٢	الفصل الثاني (أ)	الحاج شريف ردين و أنع فردوس	٤٦ طلبة
٣	الفصل الثاني (ب)	شوقي أمين	٤٨ طلبة
٤	الفصل الثالث	عتيق م. رمضان	٣٠ طلبة
			١٨١ طلبة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الثاني

عرض الحقائق وتحليلها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب

في هذا الفصل عرضت الباحثة البيانات الخاصة تتعلق بعملية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد والملاحظة، وتوزيع الاستبيانات.

١. البيانات من نتيجة المقابلة والملاحظة

(١) غرض تعليم اللغة العربية في معهد النور

كما عرفنا أن أغلبية الطلبة النور هم الطلبة في الجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا. وكتب في الكتاب الإرشاد لهذا المعهد أن الغرض تعليم اللغة العربية فيه هو تملك الطلبة تصميم الفكر، والموقف، والفكرة الإسلامية الواسعة، وتملك الكفاءة اللغوية خاصة في اللغة العربية بعملية وجيد.

وإعتماداً من نتيجة المقابلة مع معلمين اللغة العربية في هذا المعهد
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

مقابلة حسنة، أن غرض تعليم اللغة العربية في هذا المعهد هي ترقية مهارة الطلاب في السماع، والكلام، والقراءة وفهم العربية. وبشكل مباشر وجود تعليم اللغة العربية في هذا المعهد كآلة لتسهيل التعلم الطلبة في الجامعة، لأن النصوص العربية تكون مرجع فيها؛ وهي في الدرس اللغة العربية المكثف. وعلى الأقل هذا التعليم يستطيع أن يلوّن ويكمل كفاءة الفهم اللغة العربية للطلبة التي قد استحققت اساس اللغة العربية الجيد. وعلى من لم تستطيع في

استيعاب اللغة العربية، فهذا التعليم كمعرفة الزيادة، وكزاد لتفهم المرجع العربي.^١

٢ مادة تعليم اللغة العربية في معهد النور
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أن مادة الدراسة هي احدى عناصر التعليمية، لذا يجب على المعلم أن يختار مواد الدراسة المناسبة لمستوى الطلبة ومعلوماتهم ليكون الغرض المرجو يتحقق جيداً. ومادة تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب هي القراءة، فهم المقروء، الترجمة، الحوار.

وأما الكتب المستخدمة في هذا المعهد هي الكتاب العربية للناشئين والكتاب المطالعة المختارة.

- المستوى الأول : يستعمل الكتاب العربية للناشئين، الجزء الثاني.
- المستوى الثاني (أ و ب) : يستعمل الكتاب العربية للناشئين، الجزء الثالث.

- المستوى الثالث : يستعمل الكتاب المطالعة المختارة، الجزء الأول والثاني.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
وذلك لكونه مطابقاً لقدرة الطلبة وسهلاً في الدراسة.

٣ وسائل تعليم اللغة العربية في معهد "النور"

كما ذكر في الباب السابق، ان غرض الوسيلة التعليم هو إعطاء التنوع في الطرق التعليم واعطى اكثر الواقع في ذلك التعليم. المراد منها، يساعد الطلاب ويسهله لفهم الدروس بالواضح واستيعاب المحتوية فيها

١ حصول المقابلة مع معلم اللغة العربية (أطيق د رمضان). في اليوم الثلاثاء، التاريخ ٦ يوني ٢٠٠٦، في الساعة ١٩ و

وسرعة الحركة في عملية التعليم. وعرفنا أن لوسائل التعليم دور هام للوصول الى أهداف التعليم والمتعلم.

ومن أهمية الوسيلة التعليم اللغة العربية في معهد النور هي: الكتب الدراسية؛ العربية للناسئين والمطالعة المختارة، السبورة، والتلفاز، والأفلام والمعمل اللغة. وتستخدم تلك الوسائل مناسبة بالحاجة.

ومطابقا بالملاحظة الباحثة والمقابلة مع بعض المعلمين، أن استخدام معلم اللغة العربية وسائل التعليمية في التعليم ناقص. فيلزم عليه أن يستخدم وسائل التعليمية في عملية تعليم اللغة العربية.

(٤) الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية في معهد النور

للطريقة دور مهم في مجال التعليم وتؤثر على نجاح الطلبة في النشاط الدراسية. جميع الطريقة التعليم في حد ذاتها يمكن ان تستخدمها، ونجاح المعلم في تعليم اللغة العربية يتعلق بنفس المعلم بغض النظر عن الطريقة التي يستخدمها، وكثير الطريقة المستعملة في هذا التعليم اللغة العربية، لكن بسبب الوقت المحدد والمشكلة اخرى. كثير المعلم اللغة العربية بمعهد النور للطلاب تستخدم الطريقة القراءة وفهم النصوص القراءة العلمية مباشرة بشرح المفردات الجديدة وتركيب الكلمات باختصار. هذا الذي منهم جدًا لكي هؤلاء الطلاب اسرع وكفوء في استخدام معرفتهم لفهم النصوص العربية ومرجع العربية، مع ان لا كاملا.^٢

٢ حصول المقابلة مع معلم اللغة العربية (أنع فردوس) في اليوم الثلاثاء، التاريخ ١٣ يوني ٢٠٠٦، في الساعة ١٩ و ٣٠.

والطريقة الأخرى المستخدمة لمعلم اللغة العربية في معهد النور هي الطريقة السمعية الشفهية أحيانا بوسيلة المعلم اللغة ويدورله شريط التلفزيوني (Video). لكن هذا الأمر لا يساعد كثيرا في الترقية الجوده الكفاءة الطلاب. ذلك الأمر تعتبر بالمنعش (Refreshing) او دواء لإزالة الملل والمشبع الطلاب التي دخل الفصل في حال التعب باشتغال الكلية (في الجامعة)، والأنشطة الأخرى خارج الكلية.^٣

ومن الشرح السابق ومطابقا بالملاحظة فرأت الباحثة، أن إجراءات معلم اللغة العربية طريقة القراءة غير مناسبة بأحد طرق تعليم اللغة العربية المقررة. على الرغم ذلك سارت التعليم سيرا طلاقة.

واستخدام معلم اللغة العربية الطريقة السمعية الشفهية، فرأت الباحثة أن هذه الطريقة مناسبة لاستخدامها في تعليم اللغة العربية. لأن بهذه الطريقة تشجع الطلبة في النطق، ومن الممكن أن يزيل التعب و ملل الطلبة بعد المحاضرة. فينبغي على المعلم أن يعلل ويدفع الطلبة ليكون شجعا وفعليا في الفصل. ولكن جدير بالتعريف، لا يمكن للمعلم في الفصول الكبيرة اتباع اجراءات هذه الطريقة وعلى وجه وهذا فالمستحسن استخدام الطريقة الإنتقائية.

^٣ حصول المقابلة مع معلم اللغة العربية (غزي م. إحسان) في اليوم الأربعاء، التاريخ ٢١ يوني ٢٠٠٦، في الساعة ١٩ و

٥) تقويم تعليم اللغة العربية في معهد النور

التقويم في معهد النور للطلاب يتفرق بين تقويم الفعلية ومعروف بحضور المتعلم (كشف الحضور) وتقويم الكفاءة. يقرر تقويم الفعلية لكي ثبت وسكن الطلاب في المعهد، ويجب على جميع الطلاب ان يشترك عملية التعليم على الأقل خمس واربعون في المائة من جميع المناسبة التي علمه الأساتيد. اذا لا تعمل الطلاب الشرط المعين في السابق، فتعتبر بغير ملائق ليثبت وليسكن في المعهد.

ولكي لا يكلف الطلاب الذي كلهم طلاب الجامعة، فتنفيذ تقويم الكفاءة بغير رسمي، وهو من حاصل الملاحظة اليومية الأساتيد، وينظر في ملاحظة اليومية، "مجلس المربي" خارج الكلية ويركز في الموقف والسلوك، وخبرة الباطنية الطلاب في الديني. وينفذ معهد النور التقويم الرسمي في كل انتهاء السمسير بالطبيعة بدوت الضغط النفس. وقد يُعقد معلم اللغة العربية التقويم في الفصل؛ في آخر الدرس. وهو بإجابة التمرينات الواردة في الكتاب المقرر.^٤

وبعد عرّضت الباحثة نتيجة المقابلة. والتالية عرّضت الباحثة نتيجة

الملاحظة في الفصل الثالث.

إعتمادا بالملاحظة، فرأت الباحثة أن عملية تعليم اللغة العربية في معهد النور يسير سيرا طلاقة. على الرغم ذلك وجود الطلبة المتأخرة في

٤: حصول المقابلة مع معلم اللغة العربية (بوقي أمين). في يوم الإثنين. التاريخ ٢٦ يوني ٢٠٠٦. في الساعة ٢٠

حضور الفصل بسبب إنشغالها خارج المعهد والكلية. وأما عملية تعليمها
ستشرح ممايلي:

- يدخل المعلم الفصل وفتح الدرس بالدعاء جماعة.
- يبدأ المعلم الدرس بشرح الموضوع وما يتعلق به.
- يأمر المعلم بعض الطلبة لقراءة المادة المقروؤة واحدا فواحدا،
فالمعلم والآخرون يسمعون. ويصحح المعلم قراءة المتعلم الخطاء
أحيانا.
- بعد إنتهاء القراءة المادة، يقرأ المعلم المادة المقروؤة. ويشرحها فقرة
بعد فقرة. ويشرح المعلم المفردات التي غير مفهوم بالطلبة.
- اذا في اثناء الشرح يوجد المشكلات من جهة التركيب فيشرح المعلم
باختصار.
- بعد انتهاء الشرح، يأمر المعلم أحد الطلبة لقراءة المادة المقروؤة والآخرون
يسمعون.
- وفي آخر الدرس يعمل الطلاب التدريبات، وعادة باللسان
ويصححها مباشرة وجماعة.

٢. الإستبيانة

بجانب بالطريقة المقابلة والملاحظة، عرض البيانات عن عملية تعليم
اللغة العربية في هذا البحث بالطريقة الإستبيانة كذلك، وهي بتوزيع

الإستبيانات الى الطلبة. إما عدد السؤال لكل الإستبيانة ٨ سؤال, ولكل سؤال الإجابة المختارة الثلاثة هي (أ , ب , ج).

ولتسهيل الباحثة في الحساب, فأعطت الباحثة القيمة لكل أجوبات.

وهي كمايلي:

(١) الإجابة المختارة (أ) = قيمتها ٣.

(٢) الإجابة المختارة (ب) = قيمتها ٢.

(٣) الإجابة المختارة (ج) = قيمتها ١.

ولتعرف نتيجة الإستبيانات كافة, فانظر الى اللوحة التالية:

مجموعة نتيجة الإستبيانة

عن عملية تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب

العدد	رقم الأسئلة								الرقم
	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
١٨	١	٣	٢	٢	٣	٢	٢	٣	١
١٨	٢	١	٢	٢	٣	٢	٣	٣	٢
١٧	١	٢	٣	٢	٣	٢	٢	٢	٣
٢٠	١	٢	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٤
١٨	٢	١	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٥
١٨	١	٢	٢	٣	٢	٣	٢	٣	٦
١٥	٢	١	٢	٢	٣	٢	١	٢	٧

١٦	٢	١	٢	٢	٢	٣	١	٣	٨
١٩	٢	٣	١	٢	٢	٣	٣	٣	٩
١٧	١	٣	١	٢	٣	١	٣	٣	١٠
٢٠	١	١	٣	٣	٣	٣	٣	٣	١١
٢١	٢	١	٣	٣	٣	٣	٣	٣	١٢
٢٠	٢	٢	٢	٣	٣	٣	٢	٣	١٣
٢٠	١	٣	٢	٣	٣	٣	٢	٣	١٤
٢١	١	٢	٣	٣	٣	٣	٣	٣	١٥

٣. التحليل البيانات

التحليل البيانات هي تُحلل كل نقطة (سؤال) في الإستبيات بالرموز النسبة المئوية (Prosentase). ولتعرف نتيجة الإستبيات استخدمت الباحثة الخصائص التي تعتمد على خصائص سوهارسيمي كمايلي:

$$(١) \quad ٧٦\% - ١٠٠\% = \text{جيد}$$

$$(٢) \quad ٥٦\% - ٧٥\% = \text{كاف / متوسط}$$

$$(٣) \quad ٤٠\% - ٥٥\% = \text{كاف / متوسط}$$

$$(٤) \quad ٤٠\% > = \text{ناقص}$$

لتعرف النسبة المئوية كل النقطة كافة, فانظر الى اللوحات التالية:

رغبات الطلبة في تعلم اللغة العربية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
١	- رغبة فيه	١١	٧٣,٣
	- متوسطة	٤	٢٦,٧
	- رغبة عنه	-	-
	المجموعة	١٥	١٠٠

من البيانات السابقة تدل على أن أكثر الطلبة ينجبون يرغبون فيه ٧٣,٣%, والذين ينجبون متوسط ٢٦,٧%.

أهداف الطلبة في تعلم اللغة العربية

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
٢	- تستطيع الكلم باللغة العربية	٧	٤٦,٧
	- تستطيع قراءة الكتب العربية	٦	٤٠
	- تسهل تعلم اللغة العربية في الجامعة	٢	١٣,٣
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن أكثر الطلبة يجيبون أن يستطيع الكلام العربية
 ٤٦,٧% , والذين يجيبون أن يستطيع قراءة الكتب العربية ٤٠% , والذين

يجيبون تسهل تعلم الطلبة في درس اللغة العربية في الجامعة ١٣,٣% .
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المواد المستقدمة لمعلم اللغة العربية في التعليم

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (p)
٣	- سهلة لفهم	٩	٦٠
	- متوسطة	٥	٣٣,٣
	- صعبة لفهم	١	٦,٧
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن أكثر الطلبة يجيبون مجتذب ٦٠% , والذين
 يجيبون متوسط ٣٣,٣% , والذين يجيبون متوسط ٣٣,٣% , والذين
 يجيبون غير مجتذب ٦,٧% .

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

إنضباط المعلم في دخول الفصل

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (p)
٤	- جيد	١٢	٨٠
	- متوسط	٣	٢٠
	- ناقص	-	-
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن أكثر الطلبة يجيبون جيد ٨٠%، والذين يجيبون متوسط ٢٠%.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

استخدام المعلم اللغة العربية في التعليم

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
٥	- نعم	٨	٥٣,٣
	- أحيانا	٧	٤٦,٧
	- لا	-	-
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن أكثر الطلبة يجيبون نعم ٥٣,٣%، والذين يجيبون أحيانا ٤٦,٧%.

الطريقة المستخدمة لمعلم اللغة العربية في التعليم

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
٦	- مجتذب	٦	٤٠
	- متوسطة	٧	٤٦,٧
	- غير مجتذب	٢	١٣,٣
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن الطلبة الذين يجيبون مجتذب ٤٠%، والذين يجيبون متوسطة ٤٦,٧%، والذين يجيبون غير مجتذب ١٣,٣%.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

استخدام معلم اللغة العربية الوسائل التعليمية

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
٧	- جيد	٤	٢٦,٧
	- متوسط	٥	٣٣,٣
	- ناقص	٦	٤٠
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن الطلبة الذين يجيبون جيد ٢٦,٧%، والذين يجيبون متوسط ٣٣,٣%، والذين يجيبون ناقص ٤٠%.

استخدام المعلم التقويم في آخر الدرس

الرقم	احتمالات الأجوبة	ت (F)	% (P)
٨	- نعم	-	-
	- أحيانا	٧	٤٦,٧
	- لا	٨	٥٣,٣
	المجموعة	١٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن الطلبة الذين يجيبون أحيانا ٤٦,٧%، والذين يجيبون لا ٥٣,٣%.

ولنيل الإستنتاج الاخير من تحليل النسبة المئوية, صنعت الباحثة الخلاصة. أما البيانات المأخوذ بالباحثة إلاّ عدد النسبة المئوية العالية من أجوبات المستجيبين. ولتعرف النسبة المئوية كلها, فانظر الى اللوحة التالية:

الخلاصة النسبة المئوية عن عملية تعليم اللغة العربية

الاجابة الأكثرية	الأجوبات	الرقم
٧٣,٣%	هل رغبت في تعليم اللغة العربية في هذا المعهد ؟ (رغبة فيه)	١
٤٦,٧%	ما هدفك باشتراك تعليم اللغة العربية في هذا المعهد ؟ (تستطيع الكلام باللغة العربية)	٢
٦٠%	كيف المواد المستقدمة لمعلم اللغة العربية في التعليم ؟ (سهلة لفهم)	٣
٨٠%	كيف إنضباط المعلم في دخول الفصل ؟ (جيد)	٤
٥٣,٣%	هل في تلقين المواد استخدم المعلم اللغة العربية ؟ (نعم)	٥
٤٦,٧%	كيف الطريقة المستخدمة لمعلم اللغة العربية في التعليم ؟ (متوسط)	٦
٤٠%	كيف استخدام المعلم الوسائل التعليمية في التعليم ؟ (ناقص)	٧
٥٣,٣%	هل أعطى المعلم التقويم في آخر الدرس ؟ (لا)	٨
٣,٤٥٣%	العدد	

بعد الشرح السابق, استطعت الباحثة أن تستنبط بأن عملية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد كان كافيا. والدليل على ذلك وجود رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية, مع أن أكثرهم يشغلون خارج المعهد والجامعة.

وبجانب ذلك كان معلموا اللغة العربية لها قدرة على المادة واجتهاد في التعليم؛ حضور الفصل في الوقت الموعد. وفي الدرس الآخر، قد يعقد معلم اللغة العربية التقويم. وهو بالإجابة التمرينات في الكتب المقررة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب. مشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور"

لا بد ان يعرف، ان هذا المعهد ليس معهد كما العادة. فإن طلابه يتكون من الطلاب الجامعة جميعا، فطبعاً كلهم يشغلون في النشاط الكلية والنشاط خارج الكلية. هذا هو مشكلة تقابل بمعهد النور في تنفيذ تعليم اللغة العربية.

١. مشكلات التي تتعلق بالمعلمين^٥

■ عدد الطلبة داخل الحجرة الدراسة كثيرة، حتى لا يستولى المعلم الفصل.

■ دخل الطلاب الفصل بحال غير سليم، وهم غير مستعدون لإشراك التعليم، وهم غير تركيز في عملية التعليم. هذا الأمر بسبب إنشغال الطلبة خارج المعهد.

■ فعلى الطلاب في اشتراك التعليم ناقص جداً، هذا الأمر

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

بسبب وظيفة الجامعة ونشاط الطلبة خارج الجامعة.

■ عدم الرغبة من الطلبة للفهم وللمرديف كل ما يوصله المعلم.

^٥ حصول المقابلة مع معلم اللغة العربية، في يوم الثلاثاء، التاريخ ١٣ يوني ٢٠٠٦، الساعة ١٩ و ٣٠

■ كفاءة الطلبة في الفصل لا تساوى بكل فرد (فرق الكفاءة

البعيدة)؛ مستوياتهم متفاوتة، حتى يصعب المعلم في التقرير

الطريقة والمادة زيادتهما.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

■ إنضباط الوقت الطلبة ناقص حتى ابدأ الدرس المتأخر ووقت لشرح

الدرس ناقص.

٢. مشكلات التي تتعلق بالمعلمين^٦

■ عدم البيئة المساعدة للطلبة.

■ استخدام المعلم الوسائل التعليمية ناقص.

■ الطريقة المستخدمة للمعلم غير متنوع.

■ الطلبة داخل الحجرة كثيرة.

ج. محاولة المشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب.

١. علاج المشكلات التي تتعلق بالمعلمين

■ ينبغي على المعلم أن يستخدم الطريقة الإنتقائية.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

■ يسعى المعلم لبذلة الثياب المادة/ ليسهل المادة، وليختصرها

حتى تسهل لفهمها.

■ يستخدم الطريقة التعليم المتنوع.

■ ينبغي على المعلم أن يعطي التعليل على طلبته ويخترع حال الفصل

حاليًا واجتذابتنا للطلبة.

٦ حصول المقابلة مع طلبة معهد النور. في يوم الاثنين. التاريخ ٥ يوني ٢٠٠٦، الساعة ٢٠ و ٣٠.

■ لا يكلف الطلبة بالوظيفة الكثيرة، فيكثر التدريب في الفصل أو بتطبيق نظام المودول (Modul).

■ ينبغي على المعلم أن يستعمل الوقت الوارد بحسب الأقصى والكفوء.

٢. علاج المشكلات التي تتعلق بالمعلمين

■ تكوين المؤسسة والمعلمين البيئة اللغوية المساعدة لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية وخارج ذلك. وهذا الأمر يحتاج الى إهتمام جميع الأوجه الموجودة في هذا المعهد.

■ وجود إهتمام المعلم باستعمال وسائل التعليمية وطرق التعليم المختلفة، وهذا لترقية قدرة الطلبة ولتنمية نشاطهم في التعلم هذه اللغة. وبجانب ذلك لكي لا يشعر الطلبة المل والشأم في التعلم والتعليم.

■ وجود أهتمام المؤسسة والمعلم لأن يحدد عدد الطلبة داخل الحجرة. فالمستحسن عدد الطلبة داخل الحجرة على الأكثر ٤٠ طلبة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الباب الرابع

الاختتام

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. الخلاصة

في هذا الباب ستعطى الباحثة إجابة لقضية البحث في الباب الأول، فتستطيع الباحثة أن تلخص مايلي:

١. وبعد الشرح السابق، استطاعت الباحثة أن تستنبط بأن عملية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد كان كافياً. والدليل على ذلك وجود رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية، مع أن أكثرهم يشغلون خارج المعهد والجامعة. وبجانب ذلك كان معلموا اللغة العربية لها قدرة على المادة واجتهاد في التعليم؛ وحضور الفصل في الوقت الموعد. وبجانب ذلك استخدم أكثر المعلم الطريقة القراءة والطريقة السمعية الشفهية. وفي آخر الدرس، قد يعقد معلم اللغة العربية التقويم. وهو بالإجابة التمرينات في الكتب المقررة.

٢. ومشكلات التي تواجهها المعلم والمتعلم في تعليم اللغة العربية في معهد النور هي:

(١) المشكلات التي تتعلق بالمعلمين

أ. عدد الطلبة داخل الحجرة الدراسة كثيرة، حتى لا يستولى المعلم الفصل.

ب. دخل الطلاب الفصل بحال غير سليم، وهم غير مستعدّون

لاشتراك التعليم، وهم غير تركز في عملية التعليم

هذا الأمر بسبب إنشغال الطلبة خارج المعهد.

ت. فعلي الطلاب في اشتراك التعليم ناقص جداً، هذا الأمر

بسبب وظيفة الكلية ونشاط الطلبة خارج الكلية.

ث. عدم الرغبة من الطلبة للفهم وللرديف كل ما يوصله المعلم.

ج. كفاءة الطلبة في الفصل لا تساوى بكل فرد (فرق الكفاءة

البعيدة)؛ مستوياتهم متفاوتة، حتى يصعب المعلم في التقرير الطريقة والمادة زيادتها.

ح. إنضباط الوقت الناقص من الطلبة حتى ابدأ الدرس المتأخر ووقت لشرح الدرس ناقص.

(٢) المشكلات التي تتعلق بالمعلمين

أ. عدم البيئة المساعدة للطلبة.

ب. استخدام المعلم الوسائل التعليمية ناقص.

ج. الطريقة المستخدمة للمعلم غير متنوع.

د. الطلبة داخل الحجرة كثيرة.

٣. محاولة المشكلات تعليم اللغة العربية في معهد "النور" للطلاب هي:

(١) علاج المشكلات التي تتعلق بالمعلمين

- أ. ينبغي على المعلم أن يستخدم الطريقة الإنتقائية.
- ب. يسعى المعلم لبذلة الثياب المادّة/ ليسهل المادّة، وليختصرها حتى تسهل لفهمها.
- ج. يستخدم الطريقة التعليم المتنوع.
- د. ينبغي على المعلم أن يعطي التعليل على طلبته ويخترع حال الفصل حاليّا واجتذابتا للطلبة.
- هـ. لا يكلف الطلبة بالوظيفة الكثيرة، فيكثر التدريب في الفصل أو بتطبيق نظام المودول (Modul).
- و. ينبغي على المعلم أن يستعمل الوقت الوارد بحد الأقصى والكفوء.

(٢) علاج المشكلات التي تتعلق بالمتعلمين

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أ. تكوين المؤسسة والمعلمين البيئة اللغوية المساعدة لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية وخارج ذلك. وهذا الأمر يحتاج الى إهتمام جميع الأوجه الموجودة في هذا المعهد.
- ب. وجود إهتمام المعلم باستعمال وسائل التعليمية وطرق التعليم المختلفة، وهذا لترقية قدرة الطلبة ولتنمية نشاطهم في

التعلّم هذه اللغة. وبجانب ذلك لكي لا يشعر الطلبة الممل

والشأن في التعلّم والتعليم
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ج. وجود اهتمام المؤسسة والمعلم لأن يحدد عدد الطلبة داخل

الحجرة. فالمستحسن عدد الطلبة داخل الحجرة على الأكثر

٤٠ طلبة.

ب. الإقتراحات

كل عمل في أى شئ يحتاج الى تصحيح لنيل النتائج المكملّة وتقوم
منه يحتاج إلى الإصلاّح. وفي هذا الباب ستقدّم الباحثة الإقتراحات يتعلّق
بعملية تعليم اللغة العربية في معهد النور للطلاب. أما الإقتراحات من
الباحثة، هي:

١. الإقتراح لمؤسسة معهد "النور" للطلاب

قبل بداية تعليم اللغة العربية أن يعقد المعهد النور الإختبار ليقرر
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
الفصل لكل طلاب مناسباً بكفائتهم، سواء كان تقريرياً أم شفهيّاً.
وفي تنفيذه لابد بشديد أو بضغط وباهتمام جيد. هذا الأمر لإجتناّب
الخطأ وضع الفصول الطلاب ولابتعاد مختلف قدرة الطلبة في داخل
الحجرة.

كما عرفت الباحثة، كثير من الطلبة لايشترك الإختبار، والأخير
هم تدخلون الفصل التعليم كما شئتم بغضّ النظر عن مقياس

كفائتهم. وهذا الأمر غلب على الظن يعوق عملية التعليم في الفصل.

و كثير من الطلاب يشعرون لا يقدر لإشتراك الدرس في
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
 الفصل المعين.

٢. الإقتراح لمعلم اللغة العربية في معهد النور للطلاب

(١) ينبغي على المعلم اللغة العربية أن يستخدم وان يتطور الوسائل
 التعليم التي يوجد في المعهد، وهذا الأمر لإجتناى المل وإزال
 التعب الطلاب التي بعد أن عمل النشاط في الجامعة او خارج
 الجامعة.

(٢) ينبغي على المعلم ان يستخدم وان يتطور كل طريقة التعليم حتى
 تحصل الإتحاد ومتنوعها عمليا أو فعليا.

(٣) في تنفيذ التعليم، ينبغي على المعلم أن يشدد مادته في مهارة
 التكلام العربية ومهارة الكتابة، ولا في الفهم والقراءة فقط.

(٤) ينبغي على المعلم ان يعقد التقويم بالكتابة واللسان. وليس بالفهم
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
 والقراءة فقط. وهذا الأمر جدير بالتطبيق حتى تدافع الطلاب

لتعود نفسه بالكلام اللغة العربية.

قائمة المراجع

أ. قائمة المراجع العربية :

١. إبراهيم، عبد العليم. ١١١٩هـ. الموجة الفنى (القاهرة: دار المعارف).

٢. أديطاني، أغوس. ٢٠٠٤. فقه اللغة (سورابايا: جامعة سونن أمبيل الاسلامية الحكومية).

٣. أسرار، إمام. ١٩٩٥. الوسائل المعينات فى تعليم اللغة العربية (إيكيب مالنح: المعهد العالي لفن التدريس وعلوم التربية، شعبة اللغة العربية).

٤. الجليل، على ثورى عبد و أحمد زهرا. مذكرة طرق التدريس اللغة الأجنبية (سورابايا: معهد تعليم اللغة العربية، مسجد سونن أمبيل الجامع).

٥. الحولي، على محمد. ١٩٨٢. أساليب تدريس اللغة العربية (المملكة العربية السعودية الرياض).

٦. الركابي، جودت. ١٩٩٨. طرق تدريس اللغة العربية (بيروت - لبنان: دارالفكر المعاصر).

٧. العصلي، عبد العزيز بن إبراهيم. ٢٠٠٢. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى (الرياض: جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
٨. الرحيلي، وهبة. ١٠٠٠. الأسرة المسلمة في العالم العصور (دمشق: دار

الفكر).

٩. الغلايين، مصطفى. ١٩٧٢. جامع الدروس العربية (بيروت - لبنان:

المكتبة العصرية).

١٠. طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها (الرباط:

نشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة).

١١. قورة، حسين سليمان. ١٩٨١. في تعليم اللغة العربية والدين

الاسلامي (كلية التربية جامعة اسيوط، دار المعارف).

١٢. مألوف، لويس. ١٩٩٧. المنجد في اللغة والإعلام (بيروت - لبنان:

دار المشرق).

١٣. معروف، نايف محمود. ١٩٩١. خصائص العربية وطرائق تدريسها

(لبنان: دار النفائس).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١٤. منور، أحمد ورصون. ١٩٩٧. قاموس المنور (سورابايا: فستكا

فروكر سيف).

١٥. يونس، محمود. ١٩٧٢. قاموس العربي - الاندونيسي (جاكرتا: شركة

هيدى كريا اكوع).

____، محمود ومحمود قاسح بكر. التربية والتعليم (فونوروكو: دار

السلام كونتور).

1. Affendy, Ahmad Fuad. 2004. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat).
2. Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta).
3. Arsyad, Azhar. 1997. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Jakarta: Pustaka Pelajar).
4. Black, A. James dan Dean J. Champion. 1999. *Metode dan Masalah Penelitian Sosial* (Bandung: Rineka Aditama).
5. Dahlan, Juwairiyah. 1992. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab* (Surabaya: Usaha Nasional).
6. Dalyono, Muhamad. 1997. *Psikologi Pendidikan* (Jakarta: Rineka Cipta).
7. Daradjat, Zakiyah dkk. 2004. *Metodik Khusus Pengajaran Agama Islam* (Jakarta: Bumi Aksara).
8. Faisal, Sanapiah. 1995. *Format Format Penelitian Sosial* (Jakarta: Rajawali Pers).
9. Hadi, Sutrisno. 1987. *Metodologi Research* (Yogyakarta: ANDI OFFSET).
10. Hasbulloh, 2001. *Dasar- Dasar Ilmu Pendidikan* (Jakarta: Gramedia).
11. Margono, S. 1997. *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Rineka Cipta).
12. Marimba, Ahmad D. 1987. *Pengantar Filsafat Pendidikan Islam* (Bandung: PT. Al Ma'arif).
13. Muhamad, Abu Bakar. 1996. *Ilmu Nahwu* (Surabaya: Karya Aditama).
14. Nasir, Muhamad. 1988. *Metode Penelitian* (Jakarta: Ghalia Indonesia).
15. Partanto, Pius A dan M. Dahlan Al Barry. 1994. *Kamus Ilmiah Populer* (Surabaya: Arkola).
16. Purwanto, M. Ngalim. 1994. *Ilmu Pendidikan Teoritis dan Praktis* (Bandung: Remaja Rosdakarya).

17. Sudjiono, Anas. 1995. *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada).
18. Suwarno. 1985. *Pengantar Umum Pendidikan* (Jakarta: Aksara Baru).
19. Syah, Muhibbin. 1997. *Psikologi Pendidikan* (Bandung: Remaja Rosdakarya).
20. Tafsir, Ahmad. 1995. *Metodologi Pengajaran Agama Islam* (Bandung: Remaja Rosdakarya).
21. Tanlain, Wens dkk. 1989. *Dasar- Dasar Ilmu Pendidikan* (Jakarta: Gramedia).
22. Yusuf, Tayar dan Syaiful Anwar. 1995. *Metodologi Pengajaran Agama Islam dan Bahasa Arab* (Jakarta: Grafindo Persada).
23. Zainddin, Rodhiyah dkk. 2005. *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group).